叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 雕刻(scrimshaw) 000001

2. 雕刻(scrimshaw) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雕刻(Scrimshaw)

['skrɪmˌʃɔː]
SCRIMSHAW
象牙雕刻

象牙雕刻

[ðə; ði][əʊld][mæn][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['meməri] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [hiː; hi] [juːst] [wɜː(r); wə(r)]['dʒentli] ['helɪʃ] ,
The old man just wanted to get back his memory — and the methods he used were gently hellish ,
这 老的 男人 只是 通缉 到 得到 后退 他的 记忆 — 和 这 方法 他 用过的 是 轻轻地 地狱般的 ,

老人只想找回记忆——而他所采用的方法却残酷无比。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . . . .
from the viewpoint of the others . . . .
从 这 观点 的 这 其他的 . . . .

从其他人的角度来看……

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
BY MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [friːs]
Illustrated by Freas
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

[pɒp] [jʌŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [nəʊn] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][stænd][laɪf][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːnz] [fɑː(r)][saɪd] ,
Pop Young was the one known man who could stand life on the surface of the Moon's far side ,
流行音乐 年轻的 曾是 这 一 已知 男人 WHO 可以 站立 生活 在 这 表面 的 这 月亮的 远的 边 ,

波普·杨是目前已知唯一一个能够在月球背面表面生存的人。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ʃæk] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [kræks] [edʒ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kɒləni] [ðeə(r)] .
and , therefore , he occupied the shack on the Big Crack's edge , above the mining colony there .
和 , 所以 , 他 占领 这 窝棚 在 这 大的 裂缝 边缘 , 多于 这 矿业 殖民地 那里 .

因此，他占据了大裂缝边缘、位于那里的矿工聚居地上方的小屋。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [nəʊ]['nɔːm(ə)l][mæn][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
Some people said that no normal man could do it ,
一些 人们 说 那 不 普通的 男人 可以 做 它 ,

有人说，正常人做不到这一点。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːstli] [hed] - [wuːnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .
and mentioned the scar of a ghastly head - wound to explain his ability .
和 提及 这 瘢痕 的 一个 阴森 头 - 伤口 到 解释 他的 能力 .

并提到他头部一道可怕的伤疤来解释他的能力。

[wʌn] [mæn] ['pɑːtli] [gest] [ðə; ði] ['siːkrət] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['pɑːtli] .
One man partly guessed the secret , but only partly .
一 男人 部分 猜对了 这 秘密 , 但 仅有的 部分 .

有一个人部分猜到了秘密，但只是部分猜到了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] .
His name was Sattell and he had reason not to talk .
他的 姓名 曾是 - 和 他 有 原因 不是 到 讲话 .

他名叫萨特尔，他有理由保持沉默。

[pɒp] [jʌŋ] [ə'ləʊn] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] , [tuː] .
Pop Young alone knew the whole truth , and he kept his mouth shut , too .
流行音乐 年轻的 独自的 知道 这 所有的 真相 , 和 他 保留 他的 嘴 关闭 , 也 .

只有波普·杨知道全部真相，但他却一直守口如瓶。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] ['bɪznəs] .
It wasn't anybody else's business .
它 不是 任何人 其他人的 商业 .

这不关别人的事。

[ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɒb] [hiː; hi] [fɪld] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hel] .
The shack and the job he filled were located in the medieval notion of the physical appearance of hell .
这 窝棚 和 这 工作 他 已填 是 位于 在 这 中世纪 概念 的 这 身体的 外貌 的 地狱 .

他居住的小屋和他从事的工作，都符合中世纪人们对地狱外貌的想象。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɒz; wəz] [hiːt] [ænd; ənd] ['tɔːment] .
By day the environment was heat and torment .
经过 天 这 环境 曾是 热 和 折磨 .

白天，环境酷热难耐，令人痛苦不堪。

[baɪ] [naɪt] — ['luːnə(r)] [naɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['luːnə(r)] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɪ'dʒɪdəti] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] .
By night — lunar night , of course , and lunar day — it was frigidity and horror .
经过 夜晚 — 月球 夜晚 , 的 课程 , 和 月球 天 — 它 曾是 冷漠 和 恐怖 .

到了晚上——当然是指月夜和月白昼——则是寒冷和恐怖。

[wʌns] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ɜːθ] - [taɪm] [ə; eɪ] ['rɒkɪtʃɪp] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [frɒm; frəm] ['luːnə(r)] ['sɪti] [wɪð] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒləni] [diːp] [ˌʌndə'graʊnd] .
Once in two weeks Earth - time a rocketship came around the horizon from Lunar City with stores for the colony deep underground .
一次 在 二 周 地球 - 时间 一个 火箭 来了 大约 这 地平线 从 月球 城市 和 商店 为了 这 殖民地 深的 地下 .

地球时间每两周，一艘火箭飞船就会从月球城飞过地平线，为地下深处的殖民地运送物资。

[pɒp] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Pop received the stores and took care of them .
流行音乐 已收到 这 商店 和 采取 关心 的 他们 .

Pop接手了这些店铺并负责照管它们。

[hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] .
He handed over the product of the mine , to be forwarded to Earth .
他 递交 超过 这 产品 的 这 矿 , 到 是 转发 到 地球 .

他将矿产移交给地球，以便运往地球。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .
The rocket went away again .
这 火箭 去 离开 再次 .

火箭又飞走了。

[kʌm] ['naɪtfɔːl] [pɒp] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [sə'plaɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['keɪb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [kræk]
Come nightfall Pop lowered the supplies down the long cable into the Big Crack
来 黄昏 流行音乐 降低 这 补给品 向下 这 长的 电缆 进入 这 大的 裂缝
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] [fɑː(r)] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] ,
to the colony far down inside ,
到 这 殖民地 远的 向下 里面 ,

夜幕降临后，波普将物资沿着长长的缆绳放入大裂缝深处的殖民地。

[ænd; ənd] ['freʃənd] [ʌp] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [mɑːrks] [wɪð] [mæg'niːziəm] ['mɑːkɪŋ] - ['paʊdə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]
and freshened up the landing field marks with magnesium marking - powder if a
和 清新 向上 这 降落 场地 标记 和 镁 标记 - 粉末 如果 一个
['rɒkɪt] - [blɑːst][hæd; həd] [blɜːd] [ðem; ðəm] .
rocket - blast had blurred them .
火箭 - 爆炸 有 模糊 他们 .

如果火箭爆炸模糊了着陆场标记，则用镁粉标记重新标明。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌfʌndə'mentəli] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
That was fundamentally all he had to do .
那 曾是 从根本上 全部 他 有 到 做 .

从根本上来说，他只需要做这些就够了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][ðə; ði][maɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn]
But without him the mine down in the Crack would have had to shut down
但 没有 他 这 矿 向下 在 这 裂缝 会 有 有 到 关闭 向下
.
.
.

但如果没有他，裂缝下的矿井就不得不关闭。

[ðə; ði] [kræk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['geɪpɪŋ] ['rɒki] [fɔːlt] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [naɪn] ['hʌndrəd]
The Crack , of course , was that gaping rocky fault which stretches nine hundred
这 裂缝 , 的 课程 , 曾是 那 张开的 岩石 过错 哪个 伸展 九 百
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

当然，那条裂缝指的是绵延九百英里的巨大岩石断层。

['dʒægɪdli] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ɜːθ] ['nevə(r)] [siːz] .
jaggedly , over the side of the Moon that Earth never sees .
锯齿状 , 超过 这 边 的 这 月亮 那 地球 绝不 看到 .

崎岖不平，位于地球永远看不到的月球侧面。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [stretʃ] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] [gʌlf][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - [maɪl] [waɪd][ænd; ənd]
There is one stretch where it is a yawning gulf a full half - mile wide and
那里 是 一 拉紧 在哪里 它 是 一个 打哈欠 海湾 一个 满的 一半 - 英里 宽的 和
[diːp] .
unguessably deep .
难以预料 深的 .

其中有一段水域是一个巨大的深渊，宽达半英里，深不可测。

[weə(r)] [pɒp] [jʌŋz] [ʃæk] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
Where Pop Young's shack stood it was only a hundred yards ,
在哪里 流行音乐 杨氏 窝棚 站立 它 曾是 仅有的 一个 百 码 ,

Pop Young的小屋所在的地方距离这里只有一百码。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [daʊn] , [ɪn][wʌn][wɔːl] .
but the colony was a full mile down , in one wall .
但 这 殖民地 曾是 一个 满的 英里 向下 , 在 一 墙 .

但殖民地位于一英里之外，就在一堵墙之内。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɜːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
There is nothing like it on Earth , of course .
那里 是 没有什么 喜欢 它 在 地球 , 的 课程 .

当然，地球上没有其他地方能与之媲美。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [faʊnd] ,
When it was first found ,
什么时候 它 曾是 第一的 成立 ,

它最初被发现时，

['saɪəntɪsts] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] [rɒk] - ['strɑːtə] [ænd; ənd] [lɜːn]
scientists descended into it to examine the exposed rock - strata and learn
科学家 下降 进入 它 到 检查 这 裸露 岩石 - 地层 和 学习
[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['kreɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
the history of the Moon before its craters were made .
这 历史 的 这 月亮 前 它是 陨石坑 是 制成 .

科学家们下到月球表面，研究裸露的岩层，了解月球在陨石坑形成之前的历史。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
But they found more than history .
但 他们 成立 更多的 比 历史 .

但他们发现的远不止历史。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['lændɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd]
They found the reason for the colony and the rocket landing field and
他们 成立 这 原因 为了 这 殖民地 和 这 火箭 降落 场地 和
[ðə; ði] [ʃæk] .
the shack .
这 窝棚 .

他们找到了殖民地、火箭着陆场和小屋存在的原因。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pɒp] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
The reason for Pop was something else .
这 原因 为了 流行音乐 曾是 某物 别的 .

Pop 出现的原因另有其他。

[ðə; ði] [ʃæk] [stʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [kræks] [edʒ] .
The shack stood a hundred feet from the Big Crack's edge .
这 窝棚 站立 一个 百 脚 从 这 大的 裂缝 边缘 .

小屋距离大裂缝边缘一百英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌst] - [hiːp] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
It looked like a dust - heap thirty feet high , and it was .
它 看起来 喜欢 一个 灰尘 - 堆 三十 脚 高的 , 和 它 曾是 .

它看起来像一个三十英尺高的尘土堆，而它实际上就是一个尘土堆。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['sɜːfɪs] ['muːnˌdʌst] ,
The outside was surface moondust ,
这 外部 曾是 表面 月尘 ,

外层是月尘，

[paɪld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] [dəʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd]
piled over a tiny dome to be insulation against the cold of night and
堆积 超过 一个 微小的 穹顶 到 是 绝缘 反对 这 寒冷的 的 夜晚 和
['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [hiːt] [ɒv; əv] [deɪ] .
shadow and the furnace heat of day .
阴影 和 这 炉 热 的 天 .

堆放在一个小圆顶上，用来隔绝夜晚和阴影的寒冷以及白天的酷热。

[pɒp] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
Pop lived in it all alone ,
流行音乐 居住地 在 它 全部 独自的 ,

波普独自一人住在里面。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm][hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪsɪŋ]
and in his spare time he worked industriously at recovering some missing
和 在 他的 空闲的 时间 他 工作 勤奋地 在 恢复中 一些 丢失的
['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
portions of his life that Sattell had managed to take away from him .
部分 的 他的 生活 那 - 有 管理 到 拿 离开 从 他 .

在空闲时间里，他勤奋地努力找回萨特尔从他身上夺走的那些缺失的生活片段。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] - , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ˌʌndə'graʊnd] .
He thought often of Sattell , down in the colony underground .
他 想法 经常 的 - , 向下 在 这 殖民地 地下 .

他经常想起萨特尔，那个被困在地下殖民地的人。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - ['kwɔːtəz] [daʊn] [ðeə(r)] .
There were galleries and tunnels and living - quarters down there .
那里 是 画廊 和 隧道 和 活的 - 四分之一 向下 那里 .

那里下面有画廊、隧道和居住区。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][eə(r)] - [taɪt] ['bʌlkhed] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhaɪdrə'pɒnɪk]['gɑːd(ə)n]
There were air - tight bulkheads for safety , and a hydroponic garden
那里 是 空气 - 紧的 舱壁 为了 安全 , 和 一个 水培 花园
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][eə(r)] [freʃ] ,
to keep the air fresh ,
到 保持 这 空气 新鲜的 ,

为了安全起见，设有密封隔舱；还设有水培花园以保持空气清新。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][men]['ʌndə(r)] [ɪf] [nɒt][ɒn][ðə; ði]
and all sorts of things to make life possible for men under if not on the
和 全部 排序 的 事物 到 制作 生活 可能的 为了 男人 在下面 如果 不是 在 这
[muːn] .
Moon .
月亮 .

以及各种使人类在月球上（如果不是在月球下）生存成为可能的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fʌn] , ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'graʊnd] .
But it wasn't fun , even underground .
但 它 不是 乐趣 , 甚至 地下 .

但即使在地下，也一点都不好玩。

[ɪn][ðə; ði] [muːnz] [slaɪt] ['grævəti] ,
In the Moon's slight gravity ,
在 这 月亮的 轻微 重力 ,

在月球微弱的引力下，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['riːəli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [keɪs]
a man is really adjusted to existence when he has a well - developed case
一个 男人 是 真的 调整 到 存在 什么时候 他 有 一个 出色地 - 发达 案件
[ɒv; əv] [ˌægərə'fəʊbiə] .
of agoraphobia .
的 广场恐惧症 .

一个患有严重广场恐惧症的人，已经非常适应生活了。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪd] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] , [kɔfɪnlaɪk] ['kʌbihəʊl] ,
With such an aid , a man can get into a tiny , coffinlike cubbyhole ,
和 这样的 一个 援助 , 一个 男人 能 得到 进入 一个 微小的 , 棺材状 小隔间 ,

有了这样的辅助工具，一个人就可以钻进一个狭小的、像棺材一样的隔间里。

[ænd; ənd] [fiːl] [səˈlɪdəti] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [tel]
and feel solidity above and below and around him , and happily tell
和 感觉 固体 多于 和 以下 和 大约 他 , 和 快乐地 告诉
[hɪmˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [dɪˈlɪʃəs] .
himself that it feels delicious .
他自己 那 它 感觉 可口的 .

他感到自己上下左右都充满了坚实感，并高兴地告诉自己这种感觉很棒。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .
Sometimes it does .
有时 它 做 .

有时候确实如此。

[bʌt; bət] - [ˈkʊd(ə)nt] [ˈkʌmfət] [hɪmˈself] [səʊ] [ˈiːzəli] .
But Sattell couldn't comfort himself so easily .
但 - 不能 舒适 他自己 所以 容易地 .

但萨特尔却无法轻易安慰自己。

[hiː; hi] [njuː] [əˈbaʊt] [pɒp] , [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
He knew about Pop , up on the surface .
他 知道 关于 流行音乐 , 向上 在 这 表面 .

他认识波普，表面上是这样。

[id] [ʃɪpt] [aʊt] , [ˈwɪmpərɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [get] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [pɒp] ,
He'd shipped out , whimpering , to the Moon to get far away from Pop ,
他会 已发货 出去 , 呜咽 , 到 这 月亮 到 得到 远的 离开 从 流行音乐 ,

他呜咽着被送往月球，想远远地远离爸爸。

[ænd; ənd] [pɒp] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə]
and Pop was just about a mile overhead and there was no way to
和 流行音乐 曾是 只是 关于 一个 英里 开销 和 那里 曾是 不 方式 到
[get] [əˈraʊnd] [hɪm] .
get around him .
得到 大约 他 .

而波普就在离地面大约一英里高的地方，根本无法绕过他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] , [ˈenihaʊ] .
It was difficult to get away from the mine , anyhow .
它 曾是 难的 到 得到 离开 从 这 矿 , 无论如何 .

无论如何，想要逃离矿井都很困难。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈgrævəti] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ə; eɪ] [mænz] [nɜːvz] [tuː; tə]
It doesn't take too long for the low gravity to tear a man's nerves to
它 不 拿 也 长的 为了 这 低的 重力 到 撕 一个 男人的 神经 到
[ʃredz] .
shreds .
碎屑 .

低重力很快就会让人神经崩溃。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [kɪŋks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [səˈvaɪv] .
He has to develop kinks in his head to survive .
他 有 到 发展 扭结 在 他的 头 到 存活 .

他必须改变自己的思维方式才能生存下去。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [kɪŋks] —
And those kinks —
和 那些 扭结 —

而那些弯折——

[ðə; ði] [fɜːst] [men] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒkt] [kəʊld] [ænd; ənd] [ʃɪpt]
The first men to leave the colony had to be knocked cold and shipped
这 第一的 男人 到 离开 这 殖民地 有 到 是 敲门 寒冷的 和 已发货
[aʊt] [ʌn'kɒnʃəs] .
out unconscious .
出去 无意识 .

第一批离开殖民地的人必须被打晕，然后昏迷着被运走。

[ðeid] [biːn] [ˌʌndə'graʊnd] — [ænd; ənd] [ɪn] [ləʊ] ['grævəti] — [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtəli]
They'd been underground — and in low gravity — long enough to be utterly
他们会 到过 地下 — 和 在 低的 重力 — 长的 足够的 到 是 完全地
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['əʊpən] ['speɪsɪz] .
unable to face the idea of open spaces .
无法 到 脸 这 主意 的 打开 空间 .

他们在地下——以及低重力环境下——待了足够长的时间，以至于完全无法接受开阔空间的概念。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ,
Even now there were some who had to be carried ,
甚至 现在 那里 是 一些 WHO 有 到 是 携带 ,

即使现在，仍然有一些人需要被人抬着走。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['tʌfə(r)] [wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði]
but there were some tougher ones who were able to walk to the
但 那里 是 一些 更难 一个 WHO 是 有能力的 到 走 到 这
['rɒkɪtʃɪp] [ɪf] [pɒp] [pʊt] [ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [səʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː]
rocketship if Pop put a tarpaulin over their heads so they didn't have to see
火箭 如果 流行音乐 放 一个 篷布 超过 他们的 头部 所以 他们 没有 有 到 看
[ðə; ði] [skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

但有些孩子比较坚强，如果爸爸给他们头上盖上防水布，让他们看不到天空，他们就能走到火箭那里。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [pɒp] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɔː(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
In any case Pop was essential , either for carrying or guidance .
在 任何 案件 流行音乐 曾是 基本的 , 任何一个 为了 携带 或者 指导 .

总之，波普是必不可少的，无论是携带物品还是指引方向。

- [gɒt] [ðə; ði] [ʃeɪks] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [pɒp] , [ænd; ənd] [pɒp] ['rɑːðə(r)] ['prɒbəbli]
Sattell got the shakes when he thought of Pop , and Pop rather probably
- 得到 这 奶昔 什么时候 他 想法 的 流行音乐 , 和 流行音乐 相当 大概
[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
knew it .
知道 它 .

萨特尔一想到波普就浑身发抖，波普很可能也知道这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dʒɒb] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk] ,
Of course , by the time he took the job tending the shack ,
的 课程 , 经过 这 时间 他 采取 这 工作 倾向于 这 窝棚 ,

当然，等到他开始照看小屋的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] - .
he was pretty certain about Sattell .
他 曾是 漂亮的 肯定 关于 - .

他对萨特尔相当有把握。

[ðə; ði] [fækts] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
The facts spoke for themselves .
这 事实 辐 为了 他们自己 .

事实胜于雄辩。

[pɒp] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [wuːnd] [ɪn]
Pop had come back to consciousness in a hospital with a great wound in
流行音乐 有 来 后退 到 意识 在 一个 医院 和 一个 伟大的 伤口 在
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['məʊmənt]
his head and no memory of anything that had happened before that moment
他的 头 和 不 记忆 的 任何事物 那 有 发生 前 那 片刻
.
.
.

波普在医院里恢复了意识，头部受了重伤，对之前发生的一切都毫无记忆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wɒz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] .
It was not that his identity was in question .
它 曾是 不是 那 他的 身份 曾是 在 问题 .

他的身份并没有受到质疑。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] , [ðə; ði]['dɑːktərz][təʊld][hɪm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
When he was stronger , the doctors told him who he was ,
什么时候 他 曾是 更强 , 这 医生 讲述 他 WHO 他 曾是 ,

等他身体好转一些后，医生告诉他他是谁。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]
and as gently as possible what had happened to his wife and
和 作为 轻轻地 作为 可能的 什么 有 发生 到 他的 妻子 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

并尽可能委婉地告诉他的妻子和孩子发生了什么事。

[ðeid] [biːn] ['mə:də] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [kɪld] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] .
They'd been murdered after he was seemingly killed defending them .
他们会 到过 被谋杀 后 他 曾是 似乎 被杀 防守 他们 .

在他看似为了保护他们而牺牲后，他们也被谋杀了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] .
But he didn't remember a thing .
但 他 没有 记住 一个 事物 .

但他什么也记不起来了。

[nɒt] [ðen] .
Not then .
不是 然后 .

当时并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
It was something of a blessing .
它 曾是 某物 的 一个 祝福 .

这算是一种幸运吧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]
But when he was physically recovered he set about trying to pick up the
但 什么时候 他 曾是 身体 恢复 他 放 关于 尝试 到 挑选 向上 这
[θredz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'membə(r)] .
threads of the life he could no longer remember .
线程 的 这 生活 他 可以 不 更长 记住 .

但当他身体康复后，他便开始努力找回他已经遗忘的生活记忆。

[hiː; hi] [met] - [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] .
He met Sattell quite by accident .
他 遇见 - 相当 经过 事故 .

他遇见萨特尔纯属偶然。

-	[lʊkt]	[fə'mɪliə(r)]	.
Sattell	looked	familiar	.
-	看起来	熟悉的	.

萨特尔看起来很眼熟。

[pɒp]	['iːɡəli]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[hɪm]	['kwestʃənz]	.
Pop	eagerly	tried	to	ask	him	questions	.
流行音乐	急切地	尝试	到	问	他	问题	.

波普急切地想问他问题。

[ænd; ənd]	-	[tɜːnd]	[ɡreɪ]	[ænd; ənd]	['fræntɪkli]	[dɪ'naɪd]	[ðæt]	[id]	['evə(r)]	[siːn]	[pɒp]	[bɪ'fɔː(r)]	.
And	Sattell	turned	gray	and	frantically	denied	that	he'd	ever	seen	Pop	before	.
和	-	转向	灰色的	和	疯狂地	否认	那	他会	曾经	已见	流行音乐	前	.

萨特尔脸色煞白，慌慌张张地否认自己以前见过波普。

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['hæpənd]	[bæk]	[ɒn]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ə'ɡəʊ]	.
All	of	which	happened	back	on	Earth	and	a	long	time	ago	.
全部	的	哪个	发生	后退	在	地球	和	一个	长的	时间	前	.

这一切都发生在很久以前的地球上。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[pɒp]	[ðæt]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	-	[hæd; həd]	[brɔːt]	[bæk]	[sʌm; səm]	[veɪɡ]	[ænd; ənd]	['klaʊdi]	['meməriz]	.
It	seemed	to	Pop	that	the	sight	of	Sattell	had	brought	back	some	vague	and	cloudy	memories	.
它	似乎	到	流行音乐	那	这	视线	的	-	有	带来	后退	一些	模糊的	和	多云	回忆	.

在波普看来，萨特尔的出现似乎唤起了他一些模糊不清的记忆。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ʃɑːp]	,	[ðəʊ]	,
They	were	not	sharp	,	though	,
他们	是	不是	锋利的	,	尽管	,

不过它们并不锋利。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['hʌntɪd]	[ʌp]	-	[ə'ɡen]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	.
and	he	hunted	up	Sattell	again	to	find	out	if	he	was	right	.
和	他	猎杀	向上	-	再次	到	寻找	出去	如果	他	曾是	正确的	.

于是他又找到了萨特尔，想弄清楚自己是否说得对。

[ænd; ənd]	-	[went]	['ɪntuː]	['pænɪk]	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	.
And	Sattell	went	into	panic	when	he	returned	.
和	-	去	进入	恐慌	什么时候	他	返回	.

萨特尔回来后惊慌失措。

['naʊədeɪz]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[bɪɡ]	[kræk]	,	[pɒp]	['wʌznt]	[səʊ]	[ɪn'sɪstənt]	[ɒn]	['siːɪŋ]	-	,
Nowadays	,	by	the	Big	Crack	,	Pop	wasn't	so	insistent	on	seeing	Sattell	,
如今	,	经过	这	大的	裂缝	,	流行音乐	不是	所以	坚持	在	看到	-	,

如今，到了大裂缝时期，波普已经不那么执着于见萨特尔了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['diːpli]	[kən'sɜːnd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪ'kʌvəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meməriz]	[ðæt]	-	[helpt]	[brɪŋ]	[bæk]	.
but	he	was	deeply	concerned	with	the	recovery	of	the	memories	that	Sattell	helped	bring	back	.
但	他	曾是	深	担心的	和	这	恢复	的	这	回忆	那	-	帮助	带来	后退	.

但他非常关心萨特尔帮助恢复的那些记忆。

[pɒp]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['haɪli]	[ˌkɒnʃi'enʃəs]	[mæn]	.
Pop	was	a	highly	conscientious	man	.
流行音乐	曾是	一个	高度	尽责的	男人	.

波普是个非常认真负责的人。

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɒb] .
He took good care of his job .
他 采取 好的 关心 的 他的 工作 .

他工作认真负责。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] - [bel] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] ,
There was a warning - bell in the shack ,
那里 曾是 一个 警告 - 钟 在 这 窝棚 ,

小屋里有一个警铃。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['rɒkɪtʃɪp] [frɒm; frəm]['luːnə(r)] ['sɪti] [gɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]
and when a rocketship from Lunar City got above the horizon and
和 什么时候 一个 火箭 从 月球 城市 得到 多于 这 地平线 和
[kʊd; kəd][send][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] ,
could send a tight beam ,
可以 发送 一个 紧的 光束 ,

当月球城的火箭升空并能发射一束密集光束时，

[ðə; ði] [gɒŋ] [klæŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [pɒp] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['vækjuːm] - [suːt][ænd; ənd][went] [aʊt]
the gong clanged loudly , and Pop got into a vacuum - suit and went out
这 锣 叮当作响 高声 , 和 流行音乐 得到 进入 一个 真空 - 套装 和 去 出去
[ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .
the air lock .
这 空气 锁 .

锣声响起，波普穿上真空服，走出了气闸。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːtʃt] [ðə; ði] - [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk]
He usually reached the moondozer about the time the ship began to brake
他 通常 达到 这 - 关于 这 时间 这 船 开始 到 制动
[fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] ,
for landing ,
为了 降落 ,

他通常会在飞船开始减速准备着陆的时候到达月球车那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] .
and he watched it come in .
和 他 观看 它 来 在 .

他看着它进来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['niːd(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['faɪtɪŋ] [mə'mentəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['dʒægɪd]
He saw the silver needle in the sky fighting momentum above a line of jagged
他 锯 这 银 针 在 这 天空 斗争 势头 多于 一个 线 的 锯齿状
['kreɪtə(r)] - [wɔːlz] .
crater - walls .
火山口 - 墙壁 .

他看到天空中一道银针在锯齿状的陨石坑壁上方逆势而上。

[ˌaɪ 'tiː] [sləu] , [ænd; ənd] [sləu] , [ænd; ənd] [kɜːvd] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)] .
It slowed , and slowed , and curved down as it drew nearer .
它 减速 , 和 减速 , 和 弯曲 向下 作为 它 画 更近 .

它的速度越来越慢，越来越慢，并且随着距离的拉近而向下弯曲。

[ðə; ði]['paɪlət] [kɪld] [ɔːl] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [keɪm] ['stedəli] [ænd; ənd]
The pilot killed all forward motion just above the field and came steadily and
这 飞行员 被杀 全部 向前 运动 只是 多于 这 场地 和 来了 稳步 和
['smuːðli] [daʊn] [tuː; tə][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['traɪˌæŋgl] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
smoothly down to land between the silvery triangles that marked the landing place .
顺利 向下 到 土地 之间 这 银色 三角形 那 标记 这 降落 地方 .

飞行员在机场上空停止了所有前进动力，平稳地降落在标记着陆点的银色三角形之间。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [kʌt] [ɒf] ,
Instantly the rockets cut off ,
即刻 这 火箭 切 离开 ,

火箭发射瞬间停止。

[drʌmz] [ɒv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] - [hætʃ] [ænd; ənd]
drums of fuel and air and food came out of the cargo - hatch and
鼓 的 燃料 和 空气 和 食物 来了 出去 的 这 货物 - 孵化 和
[pɒp] [swept] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði]['dəʊzə(r)] .
Pop swept forward with the dozer .
流行音乐 扫荡 向前 和 这 推土机 .

燃料桶、空气桶和食物桶从货舱口里出来，波普驾驶着推土机向前冲去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['træktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skuːp] [ɪn] [frʌnt] .
It was a miniature tractor with a gigantic scoop in front .
它 曾是 一个 微型 拖拉机 和 一个 巨大 舀 在 正面 .

那是一辆小型拖拉机，前面装着一个巨大的铲斗。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ɒv; əv][tælk] - [faɪn] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði]['kɑːgəʊ]
He pushed a great mound of talc - fine dust before him to cover up the cargo
他 推动 一个 伟大的 冢 的 滑石 - 美好的 灰尘 前 他 到 覆盖 向上 这 货物
.
.
.

他将一大堆滑石粉推到身前，盖住货物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
It was necessary .
它 曾是 必要的 .

这是必要的。

[wɪð] [freɪt] ['kɒstɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['fjuːəl][ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [keɪm] ['frəʊz(ə)n]['sɒlɪd] ,
With freight costing what it did , fuel and air and food came frozen solid ,
和 货运 成本 什么 它 做过 , 燃料 和 空气 和 食物 来了 冷冻 坚硬的 ,

由于运费高昂，燃料、空气和食品都是冷冻状态运送的。

[ɪn][kən'teɪnə(r)z] ['beəli] [θɪkə] [ðæn; ðən] [fɔɪl] .
in containers barely thicker than foil .
在 容器 仅仅 较厚 比 挫败 .

装在比锡箔纸厚不了多少的容器里。

[waɪl] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [speɪs] - ['ʃædəʊ] ['temprətʃə(r)] , [ðə; ði] [fɔɪl] [wʊd] [həʊld] ['eniθɪŋ] .
While they stayed at space - shadow temperature , the foil would hold anything .
尽管 他们 入住 在 空间 - 阴影 温度 , 这 挫败 会 抓住 任何事物 .

只要它们保持在太空阴影温度，箔片就能承载任何东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] ['muːnˌdʌst] [wɪð] ['vækjuːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪnz] [kept] ['iːv(ə)n]
And a cover of insulating moondust with vacuum between the grains kept even
和 一个 覆盖 的 绝缘 月尘 和 真空 之间 这 谷物 保留 甚至
[eə(r)]['frəʊz(ə)n]['sɒlɪd] ,
air frozen solid ,
空气 冷冻 坚硬的 ,

一层隔热的月尘覆盖在表面，颗粒间呈真空状态，甚至能将空气也冻结成固体。

[ðəʊ] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .
though in sunlight .
尽管 在 阳光 .

即使在阳光下。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [pɒp] ['hɑːdli] [θɔːt] [ɒv; əv] - .
At such times Pop hardly thought of Sattell .
在 这样的 时代 流行音乐 几乎 想法 的 - .

在这样的时刻，波普几乎不会想起萨特尔。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
He knew he had plenty of time for that .
他 知道 他 有 很多 的 时间 为了 那 .

他知道自己有的是时间。

[id] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] - ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
He'd started to follow Sattell knowing what had happened to his wife and
他会 开始 到 跟随 - 会心 什么 有 发生 到 他的 妻子 和
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他知道萨特尔的妻子和孩子遭遇了不幸，所以开始跟踪他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɪəseɪ] ['əʊnli] .
but it was hearsay only .
但 它 曾是 传闻 仅有的 .

但这只是传闻。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
He had no memory of them at all .
他 有 不 记忆 的 他们 在 全部 .

他完全不记得他们了。

[bʌt; bət] - [stɜːd] [ðə; ði] [lɒst] ['meməriz] .
But Sattell stirred the lost memories .
但 - 搅拌 这 丢失的 回忆 .

但萨特尔唤起了人们尘封的记忆。

[æt; ət][fɜːst] [pɒp] ['fɒləʊd] [əb'sɔːbɪdli] [frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] ,
At first Pop followed absorbedly from city to city ,
在 第一的流行音乐 随后 吸收地 从 城市 到 城市 ,

起初，波普全身心地追随波普从一个城市到另一个城市，

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][æn; ən][æks] - [bləʊ] .
to recover the years that had been wiped out by an axe - blow .
到 恢复 这 年 那 有 到过 擦拭 出去 经过 一个 斧头 - 吹 .

弥补被斧头砍倒而失去的岁月。

[hiː; hi][dɪd][rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
He did recover a good deal .
他 做过 恢复 一个 好的 交易 .

他确实恢复了不少。

[wen] - [fled][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['kɒntɪnənt] ,
When Sattell fled to another continent ,
什么时候 - 逃亡 到 其他 大陆 ,

当萨特尔逃往另一个大陆时，

[pɒp] ['fɒləʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][dɪ'stɪŋkt] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] —
Pop followed because he had some distinct memories of his wife —
流行音乐 随后 因为 他 有 一些 清楚的 回忆 的 他的 妻子 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [id] [felt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][sʌm; səm]['fjuːdʒətɪv]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz]
and the way he'd felt about her — and some fugitive mental images
和 这 方式 他会 毛毡 关于 她 — 和 一些 逃犯 精神的 图片
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
of his children .
的 他的 孩子们 .

波普跟着他，因为他对妻子有一些清晰的记忆，以及他对妻子的感情，还有一些关于孩子的模糊的记忆。

[wen] - ['frenzɪdli] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɪn][tæn'dʒiə] ,
When Sattell frenziedly tried to deny knowledge of the murder in Tangier ,
什么时候 - 疯狂地 尝试 到 否定 知识 的 这 谋杀 在 丹吉尔 ,

当萨特尔拼命否认自己知道丹吉尔发生的谋杀案时，

[pɒp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Pop had come to remember both his children and some of the
流行音乐 有 来 到 记住 两个都 他的 孩子们 和 一些 的 这
['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] .
happiness of his married life .
幸福 的 他的 已婚 生活 .

波普开始回忆起他的孩子们以及他婚姻生活中的一些幸福时光。

['iːv(ə)n] [wen] - — ['wɪmpərɪŋ] — [saɪnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['luːnə(r)] ['sɪti] , [pɒp] [trækt] [hɪm] .
Even when Sattell — whimpering — signed up for Lunar City , Pop tracked him .
甚至 什么时候 - — 呜咽 — 签名 向上 为了 月球 城市 , 流行音乐 已追踪 他 .

即使萨特尔呜咽着报名参加了月球城项目，波普也一直关注着他。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːd] [kɪld] [hɪz; ɪz]
By that time he was quite sure that Sattell was the man who'd killed his
经过 那 时间 他 曾是 相当 当然 那 - 曾是 这 男人 谁会 被杀 他的
['fæməli] .
family .
家庭 .

那时他几乎可以肯定，萨特尔就是杀害他家人的凶手。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

- [hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] - [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['waɪpɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt]
Sattell had profited by less than two days ' pay for wiping out everything that
- 有 获利 经过 较少的 比 二 天 - 支付 为了 擦拭 出去 一切 那
[pɒp] [pə'zest] .
Pop possessed .
流行音乐 拥有 .

萨特尔只赚了不到两天的工资，就把波普的所有东西都毁掉了。

[bʌt; bət] [pɒp] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
But Pop wanted it back .
但 流行音乐 通缉 它 后退 .

但波普想要把它要回来。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [pruːv] - [gɪlt] .
He couldn't prove Sattell's guilt .
他 不能 证明 - 有罪 .

他无法证明萨特尔有罪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] .
There was no evidence .
那里 曾是 不 证据 .

没有证据。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [wɒnt] - [tuː; tə][daɪ] .
In any case , he didn't really want Sattell to die .
在 任何 案件 , 他 没有 真的 想 - 到 死 .

总之，他其实并不希望萨特尔死。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [wei] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][mɔː(r)] [lɒst] ['meməriz] .
If he did , there'd be no way to recover more lost memories .
如果 他 做过 , 那里 是 不 方式 到 恢复 更多的 丢失的 回忆 .

如果他那样做了，就再也没有办法找回更多失去的记忆了。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Sometimes , in the shack on the far side of the Moon ,
有时 , 在 这 窝棚 在 这 远的 边 的 这 月亮 ,

有时，在月球背面的小屋里，

[pɒp] [jʌŋ] [hæd; həd] [ɒd] ['fænsiz] [ə'baʊt] - .
Pop Young had odd fancies about Sattell .
流行音乐 年轻的 有 奇怪的 幻想 关于 - .

波普·杨对萨特尔有着奇怪的迷恋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
There was the mine , for example .
那里 曾是 这 矿 , 为了 例子 .

例如，还有那座矿井。

[ɪn] [iːtʃ] [tuː] [ɜːθ] - [wiːks] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,
In each two Earth - weeks of working ,
在 每个 二 地球 - 周 的 在职的 ,

每两周的工作时间，

[ðə; ði] [maɪn] - ['kɒləni] ['nɪəli] [fɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [θriː] - ['gælən] ['kænɪstə(r)] [wɪð] ['griːsi] - ['siːmɪŋ] [waɪt]
the mine - colony nearly filled up a three - gallon cannister with greasy - seeming white
这 矿 - 殖民地 几乎 已填 向上 一个 三 - 加仑 罐 和 腻 - 似乎 白色的
['krɪstlz] [ʃeɪpt] [laɪk] [tuː] ['pɪrəmɪdz] [beɪs] [tuː; tə] [beɪs] .
crystals shaped like two pyramids base to base .
晶体 形状 喜欢 二 金字塔 根据 到 根据 .

矿井生物群落几乎装满了一个三加仑的罐子，里面装满了油腻腻的白色晶体，形状像两个底对底的金字塔。

[ðə; ði] [fɪld] ['kænɪstə(r)] [wʊd] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒn] [ɜːθ] .
The filled cannister would weigh a hundred pounds on Earth .
这 已填 罐 会 称重 一个 百 磅 在 地球 .

装满的罐子在地球上重达一百磅。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wei] [ˌeɪ'tiːn] .
Here it weighed eighteen .
这里 它 称重 十八 .

它在这里重18磅。

[bʌt; bət] [ɒn] [ɜːθ] [ɪts] ['kɒntents] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pjuːtɪd] [ɪn] ['kærəts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz]
But on Earth its contents would be computed in carats , and a hundred pounds
但 在 地球 它是 内容 会 是 计算 在 克拉 , 和 一个 百 磅
[wɒz; wəz] [wɜːθ] [m'ɪliənz] .
was worth millions .
曾是 值得 百万 .

但在地球上，它的含量将以克拉来计算，一百磅黄金价值数百万。

[jet] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] [pɒp] [kept] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['kænɪstə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [dəʊm] ,
Yet here on the Moon Pop kept a waiting cannister on a shelf in his tiny dome ,
然而 这里 在 这 月亮 流行音乐 保留 一个 等待 罐 在 一个 架子 在 他的 微小的 穹顶 ,

然而，在月球上，波普在他那小小的圆顶建筑的架子上却放着一个备用的罐子。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [eə(r)] - [ˌæpə'reɪtəs] .
behind the air - apparatus .
在后面 这 空气 - 设备 .

在航空器后面。

[ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [səʊ] ['meni]
It rattled if he shook it , and it was worth no more than so many
它 摇晃 如果 他 摇晃 它 , 和 它 曾是 值得 不 更多的 比 所以 许多
['peb(ə)lz] .
pebbles .
鹅卵石 .

摇晃时会发出嘎嘎声，它的价值不过是几颗鹅卵石而已。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [pɒp] [w'ʌndəd] [ɪf] - ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
But sometimes Pop wondered if Sattell ever thought of the value of the mine's production .
但 有时 流行音乐 想知道 如果 - 曾经 想法 的 这 价值 的 这 我的 生产 .

但有时波普会想，萨特尔是否考虑过这座矿山的生产价值。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θɪŋk] [id] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
If he would kill a woman and two children and think he'd killed a man for no more than a hundred dollars ,
如果 他 会 杀 一个 女士 和 二 孩子们 和 思考 他会 被杀 一个 男人 为了 不 更多的 比 一个 百 美元 ,

如果他为了区区一百美元就杀害了一名妇女和两个孩子，却认为自己杀的只是一个人，

[wɒt] [ɪ'nɔːməti] [wʊd] [hiː; hi] [kə'mɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θriː] - ['gælən] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌʌn'kʌt] ['daɪəməndz] ?
what enormity would he commit for a three - gallon quantity of uncut diamonds ?
什么 巨大 会 他 犯罪 为了 一个 三 - 加仑 数量 的 未剪辑版 钻石 ?

为了三加仑未经切割的钻石，他会犯下多么滔天罪行？

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dwel] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
But he did not dwell on such speculation .
但 他 做过 不是 住 在 这样的 推测 .

但他并没有纠结于这种猜测。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['veri] , ['veri] ['sləʊli] [ɪn] [wɒt] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [iːst] .
The sun rose very , very slowly in what by convention was called the east .
这 太阳 玫瑰 非常 , 非常 缓慢地 在 什么 经过 习俗 曾是 称为 这 东方 .

太阳在人们通常所说的东方缓缓升起。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɪts] [dɪsk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
It took nearly two hours to urge its disk above the horizon ,
它 采取 几乎 二 小时 到 敦促 它是 磁盘 多于 这 地平线 ,

它花了将近两个小时才将圆盘推到地平线以上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] ['terəbli] [ɪn] ['emptinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [taɪmz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .
and it burned terribly in emptiness for fourteen times twenty - four hours before sunset .
和 它 烧伤 可怕 在 空虚 为了 十四 时代 二十 - 四 小时 前 日落 .

在日落前的十四个二十四小时里，它在空旷的地方熊熊燃烧。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naɪt] ,
Then there was night ,
然后 那里 曾是 夜晚 ,

然后夜幕降临。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] [kən'sekjətɪv] ['aʊəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
and for three hundred and thirty - six consecutive hours there were
和 为了 三 百 和 三十 - 六 连续的 小时 那里 是
['əʊnli] [stɑːz] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː]
only stars overhead and the sky was a hole so terrible that a man who
仅有的 明星 开销 和 这 天空 曾是 一个 洞 所以 糟糕的 那 一个 男人 WHO
[lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['nægɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] - [sɪksθ]['grævəti] —
looked up into it — what with the nagging sensation of one - sixth gravity —
看起来 向上 进入 它 — 什么 和 这 唠叨 感觉 的 一 - 第六 重力 —
[tend] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
tended to lose all confidence in the stability of things .
倾向于 到 失去 全部 信心 在 这 稳定 的 事物 .

连续三百三十六个小时，头顶只有繁星，天空像一个可怕的黑洞，以至于一个仰望天空的人——伴随着六分之一重力的挥之不去的感受——往往会对事物的稳定性失去所有信心。

[məʊst][men] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪ'sterɪkli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [siːz] [həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Most men immediately found it hysterically necessary to seize hold of something
最多 男人 立即地 成立 它 歇斯底里地 必要的 到 抢占 抓住 的 某物
['sɒlɪd][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ʌpwəd] .
solid to keep from falling upward .
坚硬的 到 保持 从 坠落 向上 .

大多数男人立刻惊慌失措地抓住一些坚固的东西，以免向上摔倒。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [felt]['sɒlɪd] .
But nothing felt solid .
但 没有什么 毛毡 坚硬的 .

但一切都感觉很不稳固。

['evriθɪŋ] [fel] , [tuː] .
Everything fell , too .
一切 跌倒 , 也 .

所有东西也都倒塌了。

['weəfɔː(r)] [məʊst][men] [tend] [tuː; tə] [skriːm] .
Wherefore most men tended to scream .
因此 最多 男人 倾向于 到 尖叫 .

因此，大多数男人往往会尖叫。

[bʌt; bət][nɒt] [pɒp] .
But not Pop .
但 不是 流行音乐 .

但流行音乐除外。

[id] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
He'd come to the Moon in the first place because Sattell was here .
他会 来 到 这 月亮 在 这 第一的 地方 因为 - 曾是 这里 .

他之所以会来到月球，是因为萨特尔在这里。

[nɪə(r)] - ,
Near Sattell ,
靠近 - ,

萨特尔附近

[hiː; hi] [faʊnd] ['meməriz] [ɒv; əv] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf]
he found memories of times when he was a young man with a young wife
他 成立 回忆 的 时代 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 和 一个 年轻的 妻子
[huː] [lʌvd] [hɪm] [ɪk'strævəgəntli] .
who loved him extravagantly .
WHO 喜爱 他 奢侈地 .

他回忆起年轻时与年轻妻子相伴的时光，那时妻子对他极尽所爱。

[ðen] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] ['emptinəs] [ænd; ənd] [gruː] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
Then pictures of his children came out of emptiness and grew sharp and clear .
然后 图片 的 他的 孩子们 来了 出去 的 空虚 和 生长 锋利的 和 清除 .

然后，他孩子的影像从虚空中浮现出来，变得清晰锐利。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['veri] ['dɪəli] .
He found that he loved them very dearly .
他 成立 那 他 喜爱 他们 非常 亲爱的 .

他发现自己非常爱他们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] - [hiː; hi] ['lɪtərəli] [rɪ'kʌvəd] [ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [njuː] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [njuː] ['meməriz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
And when he was near Sattell he literally recovered them — in the sense that he came to know new things about them and had new memories of them every day .
和 什么时候 他 曾是 靠近 - 他 字面上地 恢复 他们 — 在 这 感觉 那 他 来了 到 知道 新的 事物 关于 他们 和 有 新的 回忆 的 他们 每一个 天 .

当他靠近萨特尔时，他真的找回了他们——从某种意义上说，他每天都会了解到关于他们的新事情，并对他们产生新的记忆。

[hiː; hi]['hædnt] [jet] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [lɒst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .
He hadn't yet remembered the crime which lost them to him .
他 之前没有 然而 记得 这 犯罪 哪个 丢失的 他们 到 他 .

他当时还没有想起导致他们离他而去的那桩罪行。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['grɪzli] ['hjuːmə(r)] — [pɒp] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [heɪt] - .
Until he did — and the fact possessed a certain grisly humor — Pop didn't even hate Sattell .
直到 他 做过 — 和 这 事实 拥有 一个 肯定 可怕的 幽默 — 流行音乐 没有 甚至 恨 - .

直到他真的这么做了——而这件事本身就带有一种令人毛骨悚然的幽默感——波普甚至都不恨萨特尔。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [njuː] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] .
He simply wanted to be near him because it enabled him to recover new and vivid parts of his youth that had been lost .
他 简单地 通缉 到 是 靠近 他 因为 它 已启用 他 到 恢复 新的 和 生动 部分 的 他的 青年 那 有 到过 丢失的 .

他只是想待在他身边，因为这能让他找回失去的、鲜活的青春记忆。

['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] — ['sɜːt(ə)nli] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
Otherwise , he was wholly matter - of - fact — certainly so for the far side of the Moon .
否则 , 他 曾是 完全 事情 - 的 - 事实 — 当然 所以 为了 这 远的 边 的 这 月亮 .

除此之外，他完全是实事求是——尤其是在月球背面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['fʌsi] ['haʊskiːpə(r)] .
He was a rather fussy housekeeper .
他 曾是 一个 相当 挑剔的 管家 .

他是个相当挑剔的管家。

[ðə; ði] [ʃæk] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg] [kræks] [rɪm][wɒz; wəz][æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['eni] ['laɪthaʊs] [ɔː(r)][fɜː(r)] -
The shack above the Big Crack's rim was as tidy as any lighthouse or fur -
这 窝棚 多于 这 大的 裂缝 轮缘 曾是 作为 整齐的 作为 任何 灯塔 或者 毛皮 -
['træpərz] ['kæbɪn] .
trapper's cabin .
捕兽人的 舱 .

大裂缝边缘上方的小屋像任何灯塔或毛皮猎人的小屋一样整洁。

[hiː; hi] [tend] [hɪz; ɪz][eə(r)] - [ˌæpə'reɪtəs] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
He tended his air - apparatus with a fine precision .
他 倾向于 他的 空气 - 设备 和 一个 美好的 精确 .

他以极其精准的技艺照料着他的飞行器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .
It was perfectly simple .
它 曾是 完美 简单的 .

非常简单。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ləʊ]
In the shadow of the shack he had an unfailing source of extreme low
在 这 阴影 的 这 窝棚 他 有 一个 永不失败 来源 的 极端 低的
['temprətʃə(r)] .
temperature .
温度 .

在小屋的阴影下，他总能找到极低的温度来源。

[eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] [fləʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - [tʃɪld] [paɪp] .
Air from the shack flowed into a shadow - chilled pipe .
空气 从 这 窝棚 流动 进入 一个 阴影 - 冷藏 管道 .

小屋里的空气流入被阴影冷却的管道。

['mɔɪstʃə(r)] [kən'denst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ænd; ənd] CO2 [frəʊz] ['sɒlɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
Moisture condensed out of it here , and CO2 froze solidly out of it there ,
水分 浓缩版 出去 的 它 这里 , 和 CO2 冻住了 稳固地 出去 的 它 那里 ,

这里水分凝结出来了，那里二氧化碳则完全冻结出来了。

[ænd; ənd][ɒn] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'lektɪd] [æz; əz] ['restləs] , [træns'pærənt]['lɪkwɪd][eə(r)] .
and on beyond it collected as restless , transparent liquid air .
和 在 超过 它 集 作为 不安 , 透明的 液体 空气 .

在其更远处聚集起来，形成躁动不安、透明的液态空气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

['lɪkwɪd][eə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [tæŋk] [ɪ'væpəreɪtɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['prɒpə(r)][eə(r)] ['preʃə(r)] [ɪn]
liquid air from another tank evaporated to maintain the proper air pressure in
液体 空气 从 其他 坦克 蒸发 到 维持 这 恰当的 空气 压力 在
[ðə; ði] [ʃæk] .
the shack .
这 窝棚 .

来自另一个储罐的液态空气蒸发，以维持小屋内适当的气压。

['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] [pɒp] [tæpt] [ðə; ði][paɪp] [weə(r)] [ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] [frəʊz] ,
Every so often Pop tapped the pipe where the moisture froze ,
每一个 所以 经常 流行音乐 轻敲 这 管道 在哪里 这 水分 冻住了 ,

波普时不时会敲敲水管，那里的水汽会结冰。

[ænd; ənd] [lʌmps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][aɪs] ['klætə] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mɪdɪfaɪə(r)] .
and lumps of water ice clattered out to be returned to the humidifier .
和 肿块 的 水 冰 咔嗒咔嗒地 出去 到 是 返回 到 这 加湿器 .

大块的水冰噼里啪啦地掉出来，又被送回了加湿器。

[les] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] CO2 [snəʊ] , [ænd; ənd] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Less often he took out the CO2 snow , and measured it ,
较少的 经常 他 采取 出去 这 CO2 雪 , 和 测量 它 ,

他很少取出二氧化碳雪进行测量，

[ænd; ənd] [dʌmpt] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [peɪl] - [bluː] ['lɪkwɪd]['ɒksɪdʒən]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪkwɪd]
and dumped an equivalent quantity of pale - blue liquid oxygen into the liquid
和 丢弃 一个 相等的 数量 的 苍白 - 蓝色的 液体 氧 进入 这 液体
[eə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pjʊərɪfaɪd][baɪ][kəʊld] .
air that had been purified by cold .
空气 那 有 到过 纯化 经过 寒冷的 .

并将等量的淡蓝色液氧注入到经冷净化的液态空气中。

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [dɪ'zɒlvd] .
The oxygen dissolved .
这 氧 溶解 .

氧气溶解了。

[ðen] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [rɪ'vɜːst] [ɪt'self][ænd; ənd] [sə'plaɪd] [freʃ] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [naʊ] -
Then the apparatus reversed itself and supplied fresh air from the now -
然后 这 设备 反转 本身 和 供应 新鲜的 空气 从 这 现在 -
[ɪn'rɪtʃt] ['fluːɪd] ,
enriched fluid ,
富含 体液 ,

然后，该装置反转，并从现在富集了气体的液体中输送新鲜空气。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'pliːtɪd] ['ʌðə(r)][tæŋk][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wɪð] [kəʊld] - ['pjʊərɪfaɪd]['lɪkwɪd][eə(r)] .
while the depleted other tank began to fill up with cold - purified liquid air .
尽管 这 耗尽 其他 坦克 开始 到 充满 向上 和 寒冷的 - 纯化 液体 空气 .

与此同时，另一个空罐开始注入冷净化液态空气。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃæk] , ['dʒægɪd]['stəʊni] ['pɪnəklz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,
Outside the shack , jagged stony pinnacles reared in the starlight ,
外部 这 窝棚 , 锯齿状 石质的 巅峰 饲养 在 这 星光 ,

小屋外，嶙峋的石峰在星光下耸立。

[ænd; ənd] ['kreɪtəz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [frɒm; frəm] [speɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]
and craters complained of the bombardment from space that had made
和 陨石坑 抱怨 的 这 轰击 从 空间 那 有 制成
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

陨石坑抱怨着来自太空的轰炸，正是这种轰炸造就了它们。

[bʌt; bət] , [ˌaʊt'saɪd] , ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənd] .
But , outside , nothing ever happened .
但 , 外部 , 没有什么 曾经 发生 .

但是，外面什么事都没发生。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .
Inside , it was quite different .
里面 , 它 曾是 相当 不同的 .

里面却截然不同。

['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['memәriz] , [wʌn] [deɪ] [pɒp] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] .
Working on his memories , one day Pop made a little sketch .
在职的 在 他的 回忆 , 一 天 流行音乐 制成 一个 小的 草图 .

有一天，波普在回忆往事时画了一幅小素描。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
It helped a great deal .
它 帮助 一个 伟大的 交易 .

这很有帮助。

[hiː; hi] [gruː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
He grew deeply interested .
他 生长 深 感兴趣的 .

他对此产生了浓厚的兴趣。

['raɪtɪŋ] - [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz] [skeəs] ,
Writing - material was scarce ,
写作 - 材料 曾是 稀少 ,

书写材料匮乏，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] ['rɒkɪt] - ['lændɪŋz] ['getɪŋ]
but he spent most of the time between two particular rocket - landings getting
但 他 花费 最多 的 这 时间 之间 二 特别的 火箭 - 着陆 获得
[daʊn] [ɒn] ['peɪpə(r)] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [lʊkt] [waɪl] ['sliːpɪŋ] ,
down on paper exactly how a child had looked while sleeping ,
向下 在 纸 确切地 如何 一个 孩子 有 看起来 尽管 睡眠 ,

但他在两次火箭着陆之间的大部分时间里，都用来仔细地把一个孩子睡觉时的样子记录在纸上。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [jɪəz] [bɪ'fɔː(r)] .
some fifteen years before .
一些 十五 年 前 .

大约十五年前。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['riːəli] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt]
He remembered with astonishment that the child had really looked exactly like that
他 记得 和 惊讶 那 这 孩子 有 真的 看起来 确切地 喜欢 那
!
!
!

他惊讶地想起，那孩子真的长得和照片里一模一样！

['leɪtə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːtli] - [rɪ'membəd] [waɪf] .
Later he began a sketch of his partly - remembered wife .
之后 他 开始 一个 草图 的 他的 部分 - 记得 妻子 .

后来，他开始画他记忆中还不太清晰的妻子的素描。

[ɪn] [taɪm] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['riːəli] ['truːθfl] ['laɪknəs] .
In time — he had plenty — it became a really truthful likeness .
在 时间 — 他 有 很多 — 它 成为 一个 真的 真实 相似 .

随着时间的推移——他有足够的时间——这幅画变得非常逼真。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [beɪkt] [ðə; ði] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
The sun rose , and baked the abomination of desolation which was the
这 太阳 玫瑰 , 和 烘焙 这 厌恶 的 荒凉 哪个 曾是 这
['muːnskeɪp] .
moonscape .
月球表面 .

太阳升起，炙烤着那荒凉凄惨的月球表面。

[pɒp] [jʌŋ] [mə'tɪkjələsli] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['traɪˌæŋgl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ]
Pop Young meticulously touched up the glittering triangles which were landing
流行音乐 年轻的 精心 感动 向上 这 闪闪发光 三角形 哪个 是 降落
[gaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['sɪti] [ʃɪps] .
guides for the Lunar City ships .
指南 为了 这 月球 城市 船舶 .

Pop Young 一丝不苟地修饰着闪闪发光的三角形，这些三角形是月球城飞船的着陆指南。

[ðeɪ] ['glitə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [kən'siːvəb(ə)l] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [mæg'niːziəm] ['mɑːkɪŋ] - ['paʊdə(r)]
They glittered from the thinnest conceivable layer of magnesium marking - powder
他们 闪闪发光 从 这 最薄 可以想象的 层 的 镁 标记 - 粉末
.
.
.

它们在薄如蝉翼的镁粉层上闪闪发光。

[hiː; hi] [tʃekt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - .
He checked over the moondozer .
他 已检查 超过 这 - .

他检查了月球推土机。

[hiː; hi] [tend] [ðə; ði] [eə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] .
He tended the air apparatus .
他 倾向于 这 空气 设备 .

他负责维护航空设备。

[hiː; hi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [ænd; ənd] [sə'vaɪv(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] .
He did everything that his job and survival required .
他 做过 一切 那 他的 工作 和 生存 必需的 .

他做了工作和生存所需的一切。

[ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] .
Ungrudgingly .
毫不犹豫地 .

毫不犹豫。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [mɔː(r)] ['sketʃɪz] .
Then he made more sketches .
然后 他 制成 更多的 草图 .

然后他又画了更多草图。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [keɪm] [bæk] [mɔː(r)] ['klɪəli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - ,
The images to be drawn came back more clearly when he thought of Sattell ,
这 图片 到 是 绘制 来了 后退 更多的 清楚地 什么时候 他 想法 的 - ,

当他想起萨特尔时，那些要画的画面就更加清晰地浮现在脑海中。

[səʊ] [baɪ] ['kiːpɪŋ] - [ɪn] [maɪnd] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
so by keeping Sattell in mind he recovered the memory of a chair that had
所以 经过 保持 - 在 头脑 他 恢复 这 记忆 的 一个 椅子 那 有
[biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fə'gɒtn] [həʊm] .
been in his forgotten home .
到过 在 他的 被遗忘的 家 .

于是，他想起了萨特尔，并找回了记忆，想起了他遗忘的家中有一把椅子。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːdɪŋ] .
Then he drew his wife sitting in it , reading .
然后 他 画 他的 妻子 坐着 在 它 , 阅读 .

然后他画了他的妻子坐在里面看书的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
It felt very good to see her again .
它 毛毡 非常 好的 到 看 她 再次 .

再次见到她感觉真好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['spekjuleit] [ə'baʊt] ['weðə(r)] - ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] -
And he speculated about whether Sattell ever thought of millions of dollars '
和 他 推测 关于 无论 - 曾经 想法 的 百万 的 美元 -
[wɜːθ] [ɒv; əv] [njuː] - [maɪnd] ['daɪəməndz] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'gɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] ,
worth of new - mined diamonds knocking about unguarded in the shack ,
值得 的 新的 - 矿井 钻石 敲门 关于 无人看守 在 这 窝棚 ,

他还猜测萨特尔是否曾想过，价值数百万美元的新开采钻石就无人看管地放在那间小屋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] ['klɪəli] [ðə; ði] [wei] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lʊkt]

and he suddenly recollected clearly the way one of his children had looked

和 他 突然 回忆 清楚地 这 方式 一 的 他的 孩子们 有 看起来

[waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

while playing with her doll .

尽管 玩耍 和 她 玩具娃娃 .

他突然清晰地回忆起他的一个孩子玩娃娃时的表情。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [sketʃ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [fər'get] [ðæt] .

He made a quick sketch to keep from forgetting that .

他 制成 一个 快的 草图 到 保持 从 遗忘 那 .

他迅速画了个草图，以免忘记。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] ['sketʃɪŋ] ,

There was no purpose in the sketching ,

那里 曾是 不 目的 在 这 素描 ,

画画没有任何目的。

[seɪv] [ðæt] [id] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['sensləs] [kraɪm] .

save that he'd lost all his young manhood through a senseless crime .

节省 那 他会 丢失的全部 他的 年轻的 男子气概 通过 一个 无意义的 犯罪 .

只不过，他因为一场毫无意义的罪行而失去了所有青春活力。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [juːθ] [bæk] .

He wanted his youth back .

他 通缉 他的 青年 后退 .

他想找回自己的青春。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][baɪ][bɪt] .

He was recovering it bit by bit .

他 曾是 恢复中 它 少量 经过 少量 .

他正在一点一点地恢复。

[ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːdli] ['iːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd]

The occupation made it absurdly easy to live on the surface of the far side

这 职业 制成 它 荒谬地 简单的 到 居住 在 这 表面 的 这 远的 边

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

of the Moon ,

的 这 月亮 ,

占领行动使得在月球背面生活变得异常容易。

['weðə(r)] ['enibɒdi] [els] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

whether anybody else could do it or not .

无论 任何人 别的 可以 做 它 或者 不是 .

无论其他人能否做到。

\- [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Sattell had no such device for adjusting to the lunar state of things .

\- 有 不 这样的 设备 为了 调整 到 这 月球 状态 的 事物 .

萨特尔没有这样的装置来适应月球表面的状态。

['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ['enihaʊ] , [ðen] ,

Living on the Moon was bad enough anyhow , then ,

活的 在 这 月亮 曾是 坏的 足够的 无论如何 , 然后 ,

当时住在月球上就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [wʌn][maɪl] [ˌʌndə'graʊnd] [frɒm; frəm] [pɒp] [jʌŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] .

but living one mile underground from Pop Young was much worse .

但 活的 一 英里 地下 从 流行音乐 年轻的 曾是 很多 更糟 .

但住在距离波普·杨地下1英里处要糟糕得多。

- ['klɪəli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kraɪm] [pɒp] [jʌŋ] ['hædnt] [jet] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] .
Sattell clearly remembered the crime Pop Young hadn't yet recalled .
- 清楚地 记得 这 犯罪 流行音乐 年轻的 之前没有 然而 召回 .

萨特尔清楚地记得波普·杨尚未记起的那起罪行。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [pɒp] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [əʊ'vɜ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self]
He considered that Pop had made no overt attempt to revenge himself
他 经过考虑的 那 流行音乐 有 制成 不 公开 试图 到 复仇 他自己
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [plænd] [sʌm; səm] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [səʊ] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
because he planned some retaliation so horrible and lingering that it
因为 他 计划 一些 报复 所以 可怕 和 挥之不去的 那 它
[wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
was worth waiting for .
曾是 值得 等待 为了 .

他认为波普没有公开进行报复，是因为他计划了一些非常可怕且影响深远的报复行动，值得等待。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [heɪt] [pɒp] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [fə'rɒsəti] .
He came to hate Pop with an insane ferocity .
他 来了 到 恨 流行音乐 和 一个 疯狂的 恶 .

他对波普的恨意达到了疯狂的程度。

[ænd; ənd] [fɪə(r)] .
And fear .
和 害怕 .

还有恐惧。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
In his mind the need to escape became an obsession on top of the other
在 他的 头脑 这 需要 到 逃脱 成为 一个 痴迷 在 顶部 的 这 其他
[saɪ'kɒtɪk] [steɪts] ['nɔ:m(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mu:n] - ['kɒlənɪst] .
psychotic states normal to a Moon - colonist .
精神病 各州 普通的 到 一个 月亮 - 殖民者 .

在他看来，逃离的念头变成了一种执念，这加剧了月球殖民者常见的其他精神错乱状态。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['helpləs] .
But he was helpless .
但 他 曾是 无助 .

但他无能为力。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [li:v] .
He couldn't leave .
他 不能 离开 .

他走不了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɒp] .
There was Pop .
那里 曾是 流行音乐 .

有流行音乐。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [pɒp] .
He couldn't kill Pop .
他 不能 杀 流行音乐 .

他杀不了波普。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑ:ns] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
He had no chance — and he was afraid .
他 有 不 机会 — 和 他 曾是 害怕的 .

他毫无胜算——而且他很害怕。

[ðə; ði][wʌn] [əb'sɜːd] , [ɪ'reləvənt] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz] [raɪt] ['lɛtəz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
The one absurd , irrelevant thing he could do was write letters back to Earth .
这 一 荒诞 , 无关紧要 事物 他 可以 做 曾是 写 信件 后退 到 地球 .

他唯一能做的荒谬而无关紧要的事情就是给地球写信。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] .
He did that .
他 做过 那 .

他确实这么做了。

[hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['despərət] , [ɪm'pæʃ(ə)nd] ,
He wrote with the desperate , impassioned ,
他 写道 和 这 绝望的 , 热情洋溢 ,

他以绝望、激情澎湃的笔触写作，

['fræntɪk] [blend] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] - [laɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [sɪ'kjʊərəti] ['prɪz(ə)n] ,
frantic blend of persuasion and information and genius - like invention of a prisoner in a high - security prison ,
疯狂的 混合 的 劝说 和 信息 和 天才 - 喜欢 发明 的 一个 囚犯 在 一个 高的 - 安全 监狱 ,

一名身处高度戒备监狱的囚犯，凭借着疯狂的说服力、丰富的信息和天才般的创造力，炮制出了这套方案。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪ'skeɪp] .
trying to induce someone to help him escape .
尝试 到 诱导 某人 到 帮助 他 逃脱 .

试图诱使他人帮助他逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [frendz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [prə'djuːst] ['nʌθɪŋ] .
He had friends , of a sort , but for a long time his letters produced nothing .
他 有 朋友们 , 的 一个 种类 , 但 为了 一个 长的 时间 他的 信件 生产 没有什么 .

他有一些朋友，但很长一段时间里，他的信件没有任何结果。

[ðə; ði] [muːn] [swʌŋ] [ɪn] [vɑːst] ['sɜːklz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [swʌŋ] [sɪ'deɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
The Moon swung in vast circles about the Earth , and the Earth swung sedately about the Sun .
这 月亮 摇摆 在 广阔的 界 关于 这 地球 , 和 这 地球 摇摆 平静地 关于 这 太阳 .

月球绕着地球做着巨大的圆周运动，而地球则绕着太阳缓慢地旋转。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [dɑːnst] [ðeə(r)] ['særəbænd] .
The other planets danced their saraband .
这 其他 行星 跳舞 他们的 萨拉班德 .

其他行星跳起了萨拉班德舞。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [went] [ə'baʊt] [ɪts] [əʊn] [ə'feəz] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
The rest of humanity went about its own affairs with fascinated attention .
这 休息 的 人类 去 关于 它是 自己的 事务 和 着迷 注意力 .

其余的人则饶有兴致地忙着自己的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [də'rektli] [ə'pɒn] [pɒp] [jʌŋ] [ænd; ənd] -
But then an event occurred which bore directly upon Pop Young and Sattell
但 然后 一个 事件 发生 哪个 钻孔 直接地 之上 流行音乐 年轻的 和 -
[ænd; ənd] [pɒp] [jʌŋz] ['mɪsɪŋ] [j'ɪəz] .
and Pop Young's missing years .
和 流行音乐 杨氏 丢失的 年 .

但后来发生了一件事，这件事直接关系到波普·杨和萨特尔，以及波普·杨失踪的那些年。

['sʌmbədi] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [prə'məʊtɪd] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['pæsɪndʒə(r)] - [laɪn] [ɒv; əv] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə] [plaɪ]
Somebody back on Earth promoted a luxury passenger - line of spaceships to ply
某人 后退 在 地球 推广 一个 奢华 乘客 - 线 的 宇宙飞船 到 胶合板
[bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [muːn] .
between Earth and Moon .
之间 地球 和 月亮 .

地球上有人提议开通一条往返地球和月球之间的豪华太空客运航线。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [set] - [ʌp] .
It looked like a perfect set - up .
它 看起来 喜欢 一个 完美的 放 - 向上 .

看起来像是一个完美的安排。

[θriː] ['speɪskrɑːft] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wɪð] [ə'tendənt] [riːmz] [ɒv; əv]
Three spacecraft capable of the journey came into being with attendant reams of
三 宇宙飞船 有能力的 的 这 旅行 来了 进入 存在 和 服务员 令 的
[pʌb'lɪsəti] .
publicity .
宣传 .

三艘能够完成这次旅行的宇宙飞船应运而生，随之而来的是铺天盖地的宣传。

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
They promised a thrill and a new distinction for the rich .
他们 承诺 一个 刺激 和 一个 新的 区别 为了 这 富有的 .

他们承诺会给富人带来刺激和新的荣耀。

['gaɪdɪd] [tʊr] [tuː; tə] ['luːnə(r)] !
Guided tours to Lunar !
引导 旅游 到 月球 !

月球导览游!

[ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [məʊst] ['θrɪlɪŋ] [trɪp] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
The most expensive and most thrilling trip in history !
这 最多 昂贵的 和 最多 惊险 旅行 在 历史 !

史上最昂贵、最刺激的旅行!

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [twelv] - [deɪ] [kruːz] [θruː] [speɪs] ,
One hundred thousand dollars for a twelve - day cruise through space ,
一 百 千 美元 为了 一个 十二 - 天 巡航 通过 空间 ,

十万美元，就能进行为期十二天的太空巡航。

[wɪð] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːnz] [fɑː(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [trɪps] [θruː] ['luːnə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
with views of the Moon's far side and trips through Lunar City and a
和 浏览 的 这 月亮的 远的 边 和 旅行 通过 月球 城市 和 一个
['lændɪŋ] [ɪn] [ˌærɪ'stɑːkəs] ,
landing in Aristarchus ,
降落 在 阿里斯塔克斯 ,

可以看到月球背面的景色，游览月球城，并在阿里斯塔克斯着陆。

[plʌs] [saʊnd] - [teɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [feɪm] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [ɪk'splɔːrərz] !
plus sound - tapes of the journey and fame hitherto reserved for honest explorers !
加 声音 - 磁带 的 这 旅行 和 名声 迄今为止 预订的 为了 诚实的 探险家 !

此外，还有旅途中的录音带，以及此前只有诚实的探险家才能获得的声望!

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [pɒp] [ɔː(r)] [wɪð] - .
It didn't seem to have anything to do with Pop or with Sattell .
它 没有 似乎 到 有 任何事物 到 做 和 流行音乐 或者 和 - .

这似乎与波普或萨特尔没有任何关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
But it did .
但 它 做过 .

但事实的确如此。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [tuː] ['pæsɪndʒə(r)] [tʊr] .
There were just two passenger tours .
那里 是 只是 二 乘客 旅游 .

只有两班游客观光团。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] ['fʊli] [bʊkt] .
The first was fully booked .
这 第一的 曾是 完全 已预订 .

第一场活动已经全部订满了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsndʒər] [huː] [peɪd] [səʊ] ['haɪli] ,
But the passengers who paid so highly ,
但 这 乘客 WHO 有薪酬的 所以 高度 ,

但那些支付了高额车费的乘客，

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleznt li] [θrɪld] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .
expected to be pleasantly thrilled and shielded from all reasons for alarm .
预期的 到 是 愉快 激动不已 和 屏蔽 从 全部 原因 为了 警报 .

预计会感到惊喜和兴奋，并且不会受到任何惊吓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .
And they couldn't be .
和 他们 不能 是 .

他们不可能在一起。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] [self] - ['sentəd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [pɔːt] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] [ʌn'ʃiːldɪd] [baɪ] [mɪsts] [ɔː(r)] [klaʊdz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [eɪdz] [tuː; tə] ['blaɪndnəs] [ə'genst] [ri'æləti] .
Something happens when a self - centered and complacent individual unsuspectingly looks out of a spaceship port and sees the cosmos unshielded by mists or clouds or other aids to blindness against reality .
某物 发生 什么时候 一个 自己 - 居中 和 自满 个人 毫无防备地 看起来 出去 的 一个 飞船 港口 和 看到 这 宇宙 未屏蔽 经过 薄雾 或者 云 或者 其他 艾滋病 到 失明 反对 现实 .

当一个以自我为中心、自满自足的人毫无防备地从宇宙飞船的舷窗向外望去，看到没有迷雾、云层或其他遮蔽物遮蔽的宇宙时，一些事情就会发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃætərɪŋ] .
It is shattering .
它 是 破碎 .

太令人震惊了。

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɜːθ] ['dwindl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bluː] - [griːn] [bɔːl] [ɪn] ['vɑːstnəs] .
A millionaire cut his throat when he saw Earth dwindled to a mere blue - green ball in vastness .
一个 百万富翁 切 他的 喉 什么时候 他 锯 地球 减少 到 一个 仅仅 蓝色的 - 绿色的 球 在 广袤无垠 .

一位百万富翁看到地球在浩瀚的宇宙中缩小成一个蓝绿色的球体，便割喉自尽。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['smɔːlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mensəti] .
He could not endure his own smallness in the face of immensity .
他 可以 不是 忍受 他的 自己的 小 在 这 脸 的 浩瀚无垠 .

面对浩瀚无垠的宇宙，他无法忍受自身的渺小。

[nɒt] [wʌn] ['pæsɪndʒə(r)] [,disim'bɑːk] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['luːnə(r)] ['sɪti] .
Not one passenger disembarked even for Lunar City .
不是 一 乘客 下船 甚至 为了 月球 城市 .

即使是前往月球城的乘客，也没有一个下船。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kaʊəd] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] , ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] .
Most of them cowered in their chairs , hiding their eyes .
最多 的 他们 畏缩 在 他们的 椅子 , 隐藏 他们的 眼睛 .

他们大多蜷缩在椅子里，捂着眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] .
They were the simple cases of hysteria .
他们 是 这 简单的 案例 的 歇斯底里 .

这些都是典型的歇斯底里症病例。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gɜːl] [ɒn] [ɜːθ] ,
But the richest girl on Earth ,
但 这 最富有的 女孩 在 地球 ,

但这位地球上最富有的女孩，

[huːd] [hæd; həd] [faɪv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ˌkætə'tɒnɪk] [wɪð'drɔːəl] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [muːvd] .
who'd had five husbands and believed that nothing could move her — she went into catatonic withdrawal and neither saw nor heard nor moved .
谁会 有 五 丈夫们 和 相信 那 没有什么 可以 移动 她 — 她 去 进入 紧张性精神症 退出 和 两者都不 锯 也不 听到 也不 已搬 .

她结过五次婚，并且认为没有什么能打动她——她陷入了精神恍惚的状态，既看不见也听不见，也动不了。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [sɔb] [ɪn] ['ɪmprəvaɪzd] [streɪt] ['dʒækɪts] .
Two other passengers sobbed in improvised strait jackets .
二 其他 乘客 啜泣 在 即兴发挥 海峡 夹克 .

另外两名乘客穿着临时做的束缚衣，哭泣不止。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ʃɪpləʊd] ['stɑːtɪd] [həʊm] .
The first shipload started home .
这 第一的 满载船 开始 家 .

第一批货物启程回家了。

[fɑːst] .
Fast .
快速地 .

快速地。

[ðə; ði] ['sekənd] ['lʌkʃəri] ['laɪnə(r)] [tʊk] [ɒf] [wɪð] ['əʊnli] [fɔː(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] .
The second luxury liner took off with only four passengers and turned back before reaching the Moon .
这 第二 奢华 衬垫 采取 离开 和 仅有的 四 乘客 和 转向 后退 前 到达 这 月亮 .

第二艘豪华邮轮仅载有四名乘客起飞，在到达月球之前便返航了。

[speɪs] - ['paɪləts][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [speɪs] - [flaɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːk]
Space - pilots could take the strain of space - flight because they had work
空间 - 飞行员 可以 拿 这 拉紧 的 空间 - 航班 因为 他们 有 工作
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

太空飞行员能够承受太空飞行带来的压力，因为他们有工作要做。

['wɜːkəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['luːnə(r)] [maɪnz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ['ʌndə(r)] ['hevi] [sɪ'deɪʃn] .
Workers for the lunar mines could make the trip under heavy sedation .
工人 为了 这 月球 矿井 可以 制作 这 旅行 在下面 重的 镇静 .

月球矿场的工人可以在深度镇静剂的作用下完成这次旅行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [speɪs] - ['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] -
But it was too early in the development of space - travel for pleasure -
但 它 曾是 也 早期的 在 这 发展 的 空间 - 旅行 为了 乐趣 -
['pæsndʒər] .
passengers .
乘客 .

但当时太空旅行对休闲乘客而言还处于发展初期。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['hʌmblɪŋ] [fækts][ɒv; əv][laɪf] .
They weren't prepared for the more humbling facts of life .
他们 不是 准备 为了 这 更多的 令人谦卑 事实 的 生活 .

他们没有做好面对生活中那些更令人谦卑的现实的准备。

[pɒp] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] [θruː] [ðə; ði]['maɪkrəʊ] - [teɪps] [pʊt] [ɒf]
Pop heard of the quaint commercial enterprise through the micro - tapes put off
流行音乐 听到 的 这 古雅 商业的 企业 通过 这 微 - 磁带 放 离开
[æt; ət][ðə; ði] [ʃæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .
at the shack for the men down in the mine .
在 这 窝棚 为了 这 男人 向下 在 这 矿 .

波普从矿井小屋里为矿工们准备的微型磁带上听说了这家奇特的商业企业。

- ['prɒbəbli] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Sattell probably learned of it the same way .
- 大概 学习 的 它 这 相同的 方式 .

萨特尔很可能也是通过同样的方式得知此事的。

[pɒp] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Pop didn't even think of it again .
流行音乐 没有 甚至 思考 的 它 再次 .

波普之后再也没想过这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .
It seemed to have nothing to do with him .
它 似乎 到 有 没有什么 到 做 和 他 .

这件事似乎与他无关。

[bʌt; bət] - [ʌn'daʊtɪdli] [delt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] ['raɪtɪŋz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ]
But Sattell undoubtedly dealt with it fully in his desperate writings back to Earth
但 - 无疑 已处理 和 它 完全 在 他的 绝望的 著作 后退 到 地球
.
.
.

但萨特尔无疑在他写给地球的绝望信件中对此进行了充分的阐述。

[pɒp] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] [tend] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]
Pop matter - of - factly tended the shack and the landing field and the
流行音乐 事情 - 的 - 事实上 倾向于 这 窝棚 和 这 降落 场地 和 这
[stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [kræk] [maɪn] .
stores for the Big Crack mine .
商店 为了 这 大的 裂缝 矿 .

波普照常照料着大裂缝矿的棚屋、简易机场和仓库。

[bɪ'twiːn] - [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [mɔː(r)] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [əb'dʒektɪv] .
Between - times he made more drawings in pursuit of his own private objective .
之间 - 时代 他 制成 更多的 图画 在 追逐 的 他的 自己的 私人的 客观的 .

在此期间，他为了实现自己的私人目标创作了更多绘画作品。

[kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] , [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['tælənt] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːtɪsts] [mait] [hæv; həv]
Quite accidentally , he developed a certain talent professional artists might have
相当 偶然 , 他 发达 一个 肯定 天赋 专业的 艺术家 可能 有
[ə'pruːvd] .
approved .
得到正式认可的 .

他纯属偶然地展现出一种天赋，这种天赋或许连专业艺术家都会赞赏。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
But he was not trying to communicate , but to discover .
但 他 曾是 不是 尝试 到 交流 , 但 到 发现 .

但他并非试图交流，而是为了发现。

['drɔːɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] - — [hiː; hi] [faʊnd] [freʃ] ['ɪnsɪdənts] ['pɒpɪŋ] [ʌp]
Drawing — especially with his mind on Sattell — he found fresh incidents popping up
绘画 — 尤其 和 他的 头脑 在 - — 他 成立 新鲜的 事件 爆米花 向上
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
in his recollection .
在 他的 回忆 .

他一边画画——尤其是在想着萨特尔的时候——一边发现自己的记忆中不断涌现出新的事件。

[taɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .
Times when he was happy .
《时代周刊》什么时候 他 曾是 快乐的 .

他快乐的时刻。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pʌpi] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [əʊnd] [ænd; ənd] [lʌvd] .
One day he remembered the puppy his children had owned and loved .
一 天 他 记得 这 小狗 他的 孩子们 有 拥有 和 喜爱 .

有一天，他想起了孩子们曾经养过并且非常喜爱的那只小狗。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪnzteɪkɪŋli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'gen] .
He drew it painstakingly — and it was his again .
他 画 它 精心 — 和 它 曾是 他的 再次 .

他费尽心思地画了出来——它又属于他了。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [tʃəʊz] .
Thereafter he could remember it any time he chose .
此后 他 可以 记住 它 任何 时间 他 选择 .

此后，他随时都能想起这件事。

[hiː; hi][dɪd] ['æktʃuəli] [rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃd] [pɑːst] .
He did actually recover a completely vanished past .
他 做过 实际上 恢复 一个 完全地 消失了 过去的 .

他确实找回了一段完全消失的过去。

[hiː; hi] [ɪn'vɪʒnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] .
He envisioned a way to increase that recovery .
他 设想 一个 方式 到 增加 那 恢复 .

他设想了一种提高康复率的方法。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] [ˈʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv][ˈɑːtɪsts] - [məˈtɪəriəlz][ɒn][ðə; ði] [muːn] .
But there was a marked shortage of artists ' materials on the Moon .
但 那里 曾是 一个 标记 短缺 的 艺术家 - 材料 在 这 月亮 .

但月球上艺术家所需的材料明显短缺。

[ɔːl] [freɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːl] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
All freight had to be hauled from Earth ,
全部 货运 有 到 是 拖拽 从 地球 ,

所有货物都必须从地球运来。

[ɒn][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)]
on a voyage equal to rather more than a thousand times around the equator
在 一个 航程 平等的 到 相当 更多的 比 一个 千 时代 大约 这 赤道
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
of the Earth .
的 这 地球 .

航程相当于绕地球赤道一千多圈。

[ˈɑːtɪsts] - [səˈplaɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈɒf(ə)n][ɪnˈkluːdɪd] .
Artists ' supplies were not often included .
艺术家 - 补给品 是 不是 经常 包括 .

美术用品通常不包含在内。

[pɒp] [ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n][ɑːsk] .
Pop didn't even ask .
流行音乐 没有 甚至 问 .

爸爸甚至都没问。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði][ˈeəriə][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ʃæk] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɒsəb(ə)l][məˈtɪəriəl][nəʊ][wʌn]
He began to explore the area outside the shack for possible material no one
他 开始 到 探索 这 区域 外部 这 窝棚 为了 可能的 材料 不 一
[wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
would think of sending from Earth .
会 思考 的 发送 从 地球 .

他开始探索小屋外面的区域，寻找地球上没有人会想到会送来的物质。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [sɔːrts] , [bʌt; bət] [wen] [wɔːm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ðeɪ]
He collected stones of various sorts , but when warmed up in the shack they
他 集 石头 的 各种各样的 排序 , 但 什么时候 温暖 向上 在 这 窝棚 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːsləs] .
were useless .
是 无用 .

他收集了各种各样的石头，但放在小屋里晒热后就没用了。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ˈstrɪktli] [ˈluːnə(r)][məˈtɪəriəl] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɒd(ə)lɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkɑːvɪŋ]
He found no strictly lunar material which would serve for modeling or carving
他 成立 不 严格 月球 材料 哪个 会 服务 为了 造型 或者 雕刻
[ˈpɔːrtrəts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
portraits in the ground .
肖像 在 这 地面 .

他没有发现任何纯粹的月球材料可以用来在地面上塑造或雕刻肖像。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪnərəlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpʌlvəraɪzd] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [ˈpɪgmənts] ,
He found minerals which could be pulverized and used as pigments ,
他 成立 矿物 哪个 可以 是 粉碎的 和 用过的 作为 颜料 ,

他发现了一些可以磨成粉末用作颜料的矿物，

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [ədˈventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv] [lɒst] [juːθ] .
but nothing suitable for this new adventure in the recovery of lost youth .
但 没有什么 合适的 为了 这 新的 冒险 在 这 恢复 的 丢失的 青年 .

但这并没有什么适合这段重拾逝去青春的新冒险之旅。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] ['blɑːstɪŋ] , [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
He even considered blasting , to aid his search .
他 甚至 经过考虑的 爆破 , 到 援助 他的 搜索 .

他甚至考虑过爆破，以协助搜寻。

[hiː; hi][kʊd; kəd] .
He could .
他 可以 .

他可以。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][maɪn] , ['blɑːstɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['səʊkɪŋ] ['kɑːbən] [blæk] — [frɒm; frəm] CO2 — [ɪn] ['lɪkwɪd]['ɒksɪdʒən] ,
Down in the mine , blasting was done by soaking carbon black — from CO2 — in liquid oxygen ,
向下 在 这 矿 , 爆破 曾是 完毕 经过 浸泡 碳 黑色的 — 从 CO2 — 在 液体 氧 ,

在矿井深处，爆破作业是将二氧化碳制成的炭黑浸泡在液氧中进行的。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [spɑːk] .
and then firing it with a spark .
和 然后 射击 它 和 一个 火花 .

然后用火花点燃它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] ['splendɪdli] .
It exploded splendidly .
它 爆炸了 精彩地 .

它爆炸得非常壮观。

[ænd; ənd][ɪts] [fjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [mɔː(r)] CO2 [wɪtʃ] [æn; ən][eə(r)] - [ˌæpə'reɪtəs] ['hændld] ['iːzəli] .
And its fumes were merely more CO2 which an air - apparatus handled easily .
和 它是 烟雾 是 仅仅 更多的 CO2 哪个 一个 空气 - 设备 处理 容易地 .

而它产生的烟雾只不过是更多的二氧化碳，用空气净化器很容易就能处理。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] ['blɑːstɪŋ] .
He didn't do any blasting .
他 没有 做 任何 爆破 .

他没有进行任何爆破作业。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .
He didn't find any signs of the sort of mineral he required .
他 没有 寻找 任何 标志 的 这 种类 的 矿物 他 必需的 .

他没有找到任何他需要的那种矿物的迹象。

['mɑːb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪkt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɑːb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [muːn] .
Marble would have been perfect , but there is no marble on the Moon .
大理石 会 有 到过 完美的 , 但 那里 是 不 大理石 在 这 月亮 .

大理石本来是完美的选择，但月球上没有大理石。

['nætʃ(ə)rəli] !
Naturally !
自然 !

自然！

[jet] [pɒp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [əb'sɔːbɪdli] [fɔː(r); fə(r)][mə'tɪəriəl] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ['meməri] .
Yet Pop continued to search absorbedly for material with which to capture memory .
然而 流行音乐 持续 到 搜索 吸收地 为了 材料 和 哪个 到 捕获 记忆 .

然而，波普仍然全神贯注地寻找可以用来捕捉记忆的素材。

- [stɪl] [siːmd] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] —
Sattell still seemed necessary , but —
- 仍然 似乎 必要的 , 但 —

萨特尔似乎仍然是必要的，但是——

['ɜːli] [wʌn] ['luːnə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃæk] [wen]
Early one lunar morning he was a good two miles from his shack when
早期的 一 月球 早晨 他 曾是 一个 好的 二 英里 从 他的 窝棚 什么时候
[hiː; hi] [sɔː] ['rɒkɪt] - [fjuːmz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
he saw rocket - fumes in the sky .
他 锯 火箭 - 烟雾 在 这 天空 .

一个月的清晨，他离自己的小屋足足有两英里远，这时他看到天空中冒出了火箭尾气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'laɪkli] .
It was most unlikely .
它 曾是 最多 不太可能 .

这极不可能。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] ,
He wasn't looking for anything of the sort ,
他 不是 寻找 为了 任何事物 的 这 种类 ,

他并非在寻找这类东西。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] .
but out of the corner of his eye he observed that something moved .
但 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 观察到 那 某物 已搬 .

但他眼角的余光瞥见有什么东西动了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Which was impossible .
哪个 曾是 不可能的 .

这根本不可能。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒkɪt] - [fjuːmz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
He turned his head , and there were rocket - fumes coming over the
他 转向 他的 头 , 和 那里 是 火箭 - 烟雾 未来 超过 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

他转过头，看到地平线上冒着火箭尾焰。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːnə(r)] ['sɪti] .
not in the direction of Lunar City .
不是 在 这 方向 的 月球 城市 .

不是往月球城的方向。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [stɪl] .
Which was more impossible still .
哪个 曾是 更多的 不可能的 仍然 .

这更是难上加难。

[hiː; hi] [stɛərd] .
He stared .
他 凝视 .

他愣住了。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪlvə(r)] ['rɒkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] [pɔː] [aʊt] ['mɒnstrəs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] .
A tiny silver rocket to the westward poured out monstrous masses of vapor .
一个 微小的 银 火箭 到 这 向西 倾倒 出去 滔天 群众 的 汽 .

一枚小小的银色火箭向西喷射出大量的蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdiː'seləreit] ['swɪftli] .
It decelerated swiftly .
它 减速 迅速地 .

它迅速减速。

[ˌaɪ 'tiː] [kɜːvd] ['daʊnwəd] .
It curved downward .
它 弯曲 向下 .

它向下弯曲。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [fleɪmd] [ə'gen] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] ,
The rockets checked for an instant , and flamed again more violently ,
这 火箭 已检查 为了 一个 立即的 , 和 火焰 再次 更多的 暴力 ,
[ænd; ənd] [tʃekt] [wʌns][mɔː(r)] .
and checked once more .
和 已检查 一次 更多的 .

火箭短暂地停止燃烧，然后再次剧烈地喷出火焰，接着又停止了燃烧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ekspɜːt] [ə'prəʊtʃ] .
This was not an expert approach .
这 曾是 不是 一个 专家 方法 .

这并非专业的做法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlti] [wʌn] .
It was a faulty one .
它 曾是 一个 故障 一 .

这是个次品。

[kɜːrvɪŋ] ['sɜːfɪs] - [wɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːpli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pə'ræbələ] , [ðə; ði]['paɪlət]['əʊvə(r)] - [kə'rektɪd]
Curving surface - ward in a sharply changing parabola , the pilot over - corrected
弯曲 表面 - 病房 在 一个 尖锐地 变化 抛物线 , 这 飞行员 超过 - 已更正
[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][tuː; tə]['gæðə(r)] [daʊn] - [spiːd] ,
and had to wait to gather down - speed ,
和 有 到 等待 到 收集 向下 - 速度 ,

飞机以急剧变化的抛物线轨迹向地面弯曲，飞行员过度修正方向，不得不等待飞机获得下坡速度。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] - [kə'rektɪd] [ə'gen] .
and then over - corrected again .
和 然后 超过 - 已更正 再次 .

然后又矫枉过正了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] ['klʌmzi] ['lændɪŋ] .
It was an altogether clumsy landing .
它 曾是 一个 共 笨拙 降落 .

这是一次极其笨拙的着陆。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['pɜːfɪktli] ['vɜːtɪk(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld][nɒt] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ]
The ship was not even perfectly vertical when it settled not quite in the landing
这 船 曾是 不是 甚至 完美 垂直的 什么时候 它 定居 不是 相当 在 这 降落
- ['eəriə] [mɑːkt] [baɪ] ['sɪlvəri] ['traɪˌæŋgl] .
- area marked by silvery triangles .
- 区域 标记 经过 银色 三角形 .

飞船甚至没有完全垂直，就停在了银色三角形标记的着陆区内。

[wʌn] [ɒv; əv][ɪts] [teɪl] - [fɪnz] ['krʌmpld] ['slaɪtli] .
One of its tail - fins crumpled slightly .
一 的 它是 尾巴 - 鳍 皱巴巴的 轻微地 .

它的其中一个尾鳍略微弯曲了。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['fʊli] ['lændɪd] .
It tilted a little when fully landed .
它 斜 一个 小的 什么时候 完全 登陆 .

完全着陆时，它略微倾斜了一下。

[ðen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Then nothing happened .
然后 没有什么 发生 .

然后什么也没发生。

[pɒp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['skitə] , ['skeɪtɪŋ] [geɪt][wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn][wʌn] - [sɪksθ]['grævəti] .
Pop made his way toward it in the skittering , skating gait one uses in one - sixth gravity .
流行音乐 制成 他的 方式 朝向 它 在 这 四处乱窜 , 溜冰 步态 一 用途 在 一 - 第六 重力 .

波普以在六分之一重力环境下滑行的轻快步伐向它走去。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , [æn; ən][eə(r)] - [lɒk] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .
When he was within half a mile , an air - lock door opened in the ship's side .
什么时候 他 曾是 之内 一半 一个 英里 , 一个 空气 - 锁 门 打开 在 这 船的 边 .

当他距离目标还有半英里时，船舷上的气闸门打开了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .
But nothing came out of the lock .
但 没有什么 来了 出去 的 这 锁 .

但锁里什么也没出来。

[nəʊ] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['fɪgə(r)] .
No space - suited figure .
不 空间 - 适合 数字 .

没有宇航员。

[nəʊ]['kɑːgəʊ] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɒn] [ðə; ði] [muːn] .
No cargo came drifting down with the singular deliberation of falling objects on the Moon .
不 货物 来了 漂流 向下 和 这 单数 审议 的 坠落 对象 在 这 月亮 .

没有货物像月球上的坠落物那样，以一种独特的沉着冷静的方式飘落下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['beəli] [pɑːst]['luːnə(r)] ['sʌnraɪz] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
It was just barely past lunar sunrise on the far side of the Moon .
它 曾是 只是 仅仅 过去的 月球 日出 在 这 远的 边 的 这 月亮 .

当时月球背面刚刚过了日出时间。

[ɪn'kredəbli] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [blæk] ['ʃædəʊz] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Incredibly long and utterly black shadows stretched across the plain ,
难以置信 长的 和 完全地 黑色的 阴影 拉伸 穿过 这 清楚的 ,

极长且漆黑的阴影笼罩着平原，

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['rɒkɪtʃɪp] [wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][hɑːf][wɒz; wəz]['blækə(r)][ðæn; ðən] ['blæknəs] [ɪt'self] .
and half the rocketship was dazzling white and half was blacker than blackness itself .
和 一半 这 火箭 曾是 耀眼的 白色的 和 一半 曾是 更黑 比 黑 本身 .

火箭一半是耀眼的白色，一半是比黑暗本身还要黑。

[ðə; ði][sʌn] [stɪl] [hʌŋ] [ləʊ] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] , [stɑː(r)] - ['spekld] [skaɪ] .
The sun still hung low indeed in the black , star - speckled sky .
这 太阳 仍然 悬挂 低的 的确 在 这 黑色的 , 星星 - 斑驳的 天空 .

太阳依然低垂在繁星点点的漆黑夜空中。

[pɒp] ['weid] [θruː] ['muːnˌdʌst] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['sləʊli] ['set(ə)lɪŋ] ['paʊdə(r)] .
Pop waded through moondust , raising a trail of slowly settling powder .
流行音乐 涉水 通过 月尘 , 提高 一个 踪迹 的 缓慢地 安顿 粉末 .

波普趟过月尘，扬起一道缓缓落下的粉末痕迹。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['luːnə(r)] ['sɪti] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
He knew only that the ship didn't come from Lunar City , but from Earth .
他 知道 仅有的 那 这 船 没有 来 从 月球 城市 , 但 从 地球 .

他只知道这艘飞船不是来自月球城，而是来自地球。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .
He couldn't imagine why .
他 不能 想象 为什么 .

他无法想象为什么。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['waɪldli] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɒt] — [seɪ] — - [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['despərət] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ə'baʊt] ['griːsi] - ['siːmɪŋ] [waɪt] ['krɪstlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ,
He did not even wildly connect it with what — say — Sattell might have written with desperate plausibility about greasy - seeming white crystals out of the mine ,
他 做过 不是 甚至 疯狂地 连接 它 和 什么 — 说 — - 可能 有 书面 和 绝望的 合理性 关于 腻 - 似乎 白色的 晶体 出去 的 这 矿 ,

他甚至没有把它和萨特尔可能用看似合情合理的笔触描写的矿井里那些油腻腻的白色晶体联系起来。

['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [pɒp] [jʌŋz] [ʃæk] [ɪn] ['kænɪstə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɜːθ] - [paʊndz] [weɪt] [ɒv; əv] ['rɪtʃnəs] .
knocking about Pop Young's shack in cannisters containing a hundred Earth - pounds weight of richness .
敲门 关于 流行音乐 杨氏 窝棚 在 罐子 包含 一个 百 地球 - 磅 重量 的 丰富 .

在波普·杨的小屋里，到处都是装有100地球磅重财富的罐子。

[pɒp] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɒkɪtʃɪp] .
Pop reached the rocketship .
流行音乐 达到 这 火箭 .

波普到达了火箭。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bɪg] [teɪl] - [fɪnz] .
He approached the big tail - fins .
他 接近 这 大的 尾巴 - 鳍 .

他走向巨大的尾翼。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['weldɪd] ['lædə(r)] - [rʌŋz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənd] [eə(r)] - [lɒk] [dɔː(r)] .
On one of them there were welded ladder - rungs going up to the opened air - lock door .
在 一 的 他们 那里 是 焊接 梯子 - 梯级 去 向上 到 这 打开 空气 - 锁 门 .

其中一扇门上焊接有通往敞开的气闸门的梯级。

[hiː; hi] [klaɪmd] .
He climbed .
他 攀登 .

他爬了上去。

[ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
The air - lock was perfectly normal when he reached it .
这 空气 - 锁 曾是 完美 普通的 什么时候 他 达到 它 .

他到达时，气闸一切正常。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glɑːs] [pɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] ,
There was a glass port in the inner door ,
那里 曾是 一个 玻璃 港口 在 这 内 门 ,

内门上有一个玻璃窗口。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm] .
and he saw eyes looking through it at him .
和 他 锯 眼睛 寻找 通过 它 在 他 .

他看到一双眼睛正透过它看着他。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪd] [eə(r)] .
He pulled the outer door shut and felt the whining vibration of admitted air .
他 拉 这 外 门 关闭 和 毛毡 这 抱怨 振动 的 承认 空气 .

他关上外门，感觉到了进入的空气发出的嗡嗡声和震动。

[hɪz; ɪz] ['vækjuːm] [suːt] [went] [slæk] [ə'baʊt] [hɪm] .
His vacuum suit went slack about him .
他的 真空 套装 去 松弛 关于 他 .

他的真空防护服松垮地挂在他身上。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] ,
The inner door began to open ,
这 内 门 开始 到 打开 ,

内门开始打开，

[ænd; ənd] [pɒp] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ðə; ði] ['præktɪst] ['twɪstɪŋ] [dʒɜːk] [wɪtʃ] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and Pop reached up and gave his helmet the practiced twisting jerk which removed it .
和 流行音乐 达到 向上 和 给予 他的 头盔 这 练习 扭曲 混蛋 哪个 已移除 它 .

波普伸手猛地一扭头盔，熟练地把它摘了下来。

[ðen] [hiː; hi] [bliŋk] .
Then he blinked .
然后 他 眨眼 .

然后他眨了眨眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənd] [dɔː(r)] .
There was a red - headed man in the opened door .
那里 曾是 一个 红色的 - 标题 男人 在 这 打开 门 .

敞开的门里站着一个红头发的男人。

[hiː; hi] [grɪnd] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [pɒp] .
He grinned savagely at Pop .
他 咧嘴一笑 野蛮地 在 流行音乐 .

他冲着波普露出了狰狞的笑容。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['veri] ['nɑːsti] [hænd] - ['wepən] [treɪnd] [ɒn] [pɑːps] ['mɪd(ə)l] .
He held a very nasty hand - weapon trained on Pop's middle .
他 握住 一个 非常 可恶的 手 - 武器 受过训练 在 流行乐 中间 .

他手里拿着一件非常凶狠的手持武器，对准了波普的腹部。

" [doʊnt] [kʌm] [ɪn] !
" Don't come in !
" 不 来 在 !

“别进来！”

" [hiː; hi] [sed] ['mɒkɪŋli] .
" he said mockingly .
" 他 说 嘲讽地 .

他嘲讽地说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" And I don't give a damn about how you are .
" 和 我 不 给 一个 该死 关于 如何 你 是 .

"我根本不在乎你怎么样。"

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['səʊʃ(ə)l] .
This isn't social .
这 不是 社会的 .

这不符合社交规范。

[ɪts] ['bɪznəs] !
It's business !
它是 商业 !

这是生意！

" [pɒp] ['sɪmpli] [geip] .
" Pop simply gaped .
" 流行音乐 简单地 张开的 .

"爸爸目瞪口呆。"

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
He couldn't quite take it in .
他 不能 相当 拿 它 在 .

他一时半会儿还没反应过来。

" [ðɪs] , " [snæpt] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [ə'brʌptli] , " [ɪz][ə; eɪ] ['stɪkˌʌp] !
" This , " snapped the red - headed man abruptly , " is a stickup !
" 这 , " 啪啪 这 红色的 - 标题 男人 突然 , " 是 一个 粘贴 !

"这,"红头发的男人突然厉声说道，"是抢劫！"

" [pɑːps] [aɪz] [went] [θruː] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [lɒk] - [dɔː(r)] .
" Pop's eyes went through the inner lock - door .
" 流行乐 眼睛 去 通过 这 内 锁 - 门 .

"波普的目光透过内锁门望了过去。"

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [strɪpt] [ænd; ənd][beə(r)] .
He saw that the interior of the ship was stripped and bare .
他 锯 那 这 内部的 的 这 船 曾是 脱衣舞 和 裸 .

他看到船舱内部空空荡荡。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['steəweɪ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌpə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
But a spiral stairway descended from some upper compartment .
但 一个 螺旋 楼梯 下降 从 一些 上 隔间 .

但从上层某个隔间下来有一架螺旋楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['hændreɪl][ɒv; əv][pjʊə(r)] , [træns'pærənt] , ['wɔːtə(r)] - [klɪə(r)]['plæstɪk] .
It had a handrail of pure , transparent , water - clear plastic .
它 有 一个 扶手 的 纯的 , 透明的 , 水 - 清除 塑料 .

它的扶手是由纯净、透明、水般清澈的塑料制成。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [treɪs] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [rɪ'meɪnd] .
The walls were bare insulation , but that trace of luxury remained .
这 墙壁 是 裸 绝缘 , 但 那 痕迹 的 奢华 剩余 .

墙壁只有裸露的隔热层，但仍然保留着一丝奢华的痕迹。

[pɒp] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['plæstɪk] , ['fæsɪneɪtɪd] .
Pop gazed at the plastic , fascinated .
流行音乐 凝视 在 这 塑料 , 着迷 .

波普着迷地盯着塑料制品看。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['snɑːrlɪŋ] .
The red - headed man leaned forward , snarling .
这 红色的 - 标题 男人 倾斜 向前 , 咆哮 .

红发男子向前倾身，发出低沉的咆哮。

[hiː; hi] [slæʃed] [pɒp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
He slashed Pop across the face with the barrel of his weapon .
他 削减 流行音乐 穿过 这 脸 和 这 桶 的 他的 武器 .

他用枪管划伤了波普的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [blʌd] .
It drew blood .
它 画 血 .

它流血了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɒntən] , ['sævɪdʒ] [bruː'tæləti] .
It was wanton , savage brutality .
它 曾是 放肆 , 野蛮的 残酷 .

这是肆意妄为、野蛮残暴的行为。

" [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ! " [snɑːrld] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] .
" Pay attention ! " snarled the red - headed man .
" 支付 注意力 ! " 纠缠 这 红色的 - 标题 男人 .

“注意听！”红头发的男人咆哮道。

" [ə; eɪ] ['stɪkˌʌp] , [ai] [sed] !
" A stickup , I said !
" 一个 粘贴 , 我 说 !

“我说，这是一起抢劫案！”

[get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Get it ?
得到 它 ?

得到它?

[juː; jʊ] [gəʊ] [get] [ðæt] [kæn; kən] [ɒv; əv] [stʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] !
You go get that can of stuff from the mine !
你 去 得到 那 能 的 东西 从 这 矿 !

你去矿里把那罐东西拿回来！

[ðə; ði] ['daɪəməndz] !
The diamonds !
这 钻石 !

钻石！

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] !
Bring them here !
带来 他们 这里 !

把他们带过来！

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [pɒp] [sed] ['nʌmli] : " [wɒt] [ðə; ði] [hel] ?
" Pop said numbly : " What the hell ?
" 流行音乐 说 麻木地 : " 什么 这 地狱 ?

波普麻木地说：“这到底是怎么回事？”

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [hɪt] [hɪm] [ə'gen] .
" The red - headed man hit him again .
" 这 红色的 - 标题 男人 打 他 再次 .

“那个红头发的男人又打了他一拳。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɜːv] - ['rækt] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɜːt] .
He was nerve - racked , and , therefore , he wanted to hurt .
他 曾是 神经 - 架子 , 和 , 所以 , 他 通缉 到 伤害 .

他当时神经紧张，因此想要伤害别人。

" [muːv] !
" Move !
" 移动 !

“移动！

" [hiː; hi] [rɑːspt] .
" he rasped .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [juːv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['luːnə(r)] ['sɪti] !
" I want the diamonds you've got for the ship from Lunar City !
" 我 想 这 钻石 你已经 得到 为了 这 船 从 月球 城市 !

“我要你从月球城弄来的那些钻石，用来给那艘船用！”

[brɪŋ] - [ɪm] !
Bring ' em !
带来 - 呃 !

带上他们！

" [pɒp] [lik] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] [reɪdʒd] [æt; ət] [hɪm] .
" Pop licked blood from his lips and the man with the weapon raged at him .
" 流行音乐 舔过 血 从 他的 嘴唇 和 这 男人 和 这 武器 愤怒 在 他 .

“波普舔了舔嘴唇上的血，那个拿武器的男人冲着他咆哮。”

" [ðen] [fəʊn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] !
" Then phone down to the mine !
" 然后 电话 向下 到 这 矿 !

“那就打电话到矿井去！”

[tel] -
Tell Sattell
告诉 -

特尔萨特尔

[aɪm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [ɒn] [ʌp] !
I'm here and he can come on up !
我是 这里 和 他 能 来 在 向上 !

我在这里，他可以上来！

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['daɪəməndz] [ðev] [dʌg] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [stʌf] [juːv] [gɒt] !
Tell him to bring any more diamonds they've dug up since the stuff you've got !
告诉 他 到 带来 任何 更多的 钻石 他们有 挖 向上 自从 这 东西 你已经 得到 !

告诉他，把自你拿到这些钻石以来挖到的其他钻石都带来！

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" He leaned forward .
" 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [pɒp] [jʌŋz] .
His face was only inches from Pop Young's .
他的 脸 曾是 仅有的 英寸 从 流行音乐 杨氏 .

他的脸离波普·杨的脸只有几英寸远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːmd] [ænd; ənd] [hɑːd] - ['bɪtn] [ænd; ənd] [nɜːv] - ['rækt] .
It was seamed and hard - bitten and nerve - racked .
它 曾是 缝合 和 难的 - 被咬 和 神经 - 架子 .

它布满裂痕，伤痕累累，令人神经紧绷。

[bʌt; bət] ['eni] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪvərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] [speɪs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [wʌn] - [sɪksθ] ['grævəti] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] .
But any man would be quivering if he wasn't used to space or the feel of one - sixth gravity on the Moon .
但 任何 男人 会 是 颤抖 如果 他 不是 用过的 到 空间 或者 这 感觉 的 一 - 第六 重力 在 这 月亮 .

但任何一个男人，如果没经历过太空，或者没感受过月球上六分之一的重力，都会感到紧张颤抖。

[hiː; hi] [pænt] :
He panted :
他 喘息 :

他气喘吁吁：

" [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] !
" And get it straight !
" 和 得到 它 直的 !

“务必搞清楚！”

[juː; jʊ] [traɪ] ['eni] [trɪks] [ænd; ənd] [wiː; wi] [teɪk] [ɒf] !
You try any tricks and we take off !
你 尝试 任何 技巧 和 我们 拿 离开 !

你敢耍什么花招，我们就起飞！

[wiː; wi] [swɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃæk] !
We swing over your shack !
我们 摇摆 超过 你的 窝棚 !

我们飞过你的小屋！

[ðə; ði] ['rɒkɪt] - [blɑːst] ['smæʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] !
The rocket - blast smashes it !
这 火箭 - 爆炸 粉碎 它 !

火箭爆炸把它摧毁了！

[wiː; wi] [bɜːn] [juː; jʊ] [daʊn] !
We burn you down !
我们 烧伤 你 向下 !

我们把你烧成灰烬！

[ðen] [wiː; wi] [swɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [fleɪm] [melts] [ˌaɪ 'tiː] !
Then we swing over the cable down to the mine and the rocket - flame melts it !
然后 我们 摇摆 超过 这 电缆 向下 到 这 矿 和 这 火箭 - 火焰 融化 它 !

然后我们顺着缆绳荡到矿井里，火箭火焰把它融化了！

[juː; jʊ] [daɪ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] [bɪ'saɪdz] !
You die and everybody in the mine besides !
你 死 和 大家 在 这 矿 除了 !

你死了，矿井里其他人也都死了！

[nəʊ] [trɪks] !
No tricks !
不 技巧 !

绝无花招！

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
We didn't come here for nothing !
我们 没有 来 这里 为了 没有什么 !

我们来这里可不是白来的！

" [hiː; hi] [twɪtʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
" He twitched all over .
" 他 抽搐 全部 超过 .

他全身抽搐。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] ['kruːəli] [ə'gen] [æt; ət] [pɒp] [jʌŋz] [feɪs] .
Then he struck cruelly again at Pop Young's face .
然后 他 击 残酷地 再次 在 流行音乐 杨氏 脸 .

然后他又残忍地打了波普·杨的脸。

[hiː; hi] [siːmd] [fɪld] [wɪð] ['fjʊəri] , [æt; ət] [liːst] ['pɑːtli] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
He seemed filled with fury , at least partly hysterical .
他 似乎 已填 和 愤怒 , 在 至少 部分 歇斯底里的 .

他似乎怒不可遏，至少有些歇斯底里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ðæt] [speɪs] - ['træv(ə)l] — [ðen] , [æt; ət][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] — [prə'djuːst] .
It was the tension that space - travel — then , at its beginning — produced .
它 曾是 这 紧张 那 空间 - 旅行 — 然后 , 在 它是 开始 — 生产 .

那是太空旅行——当时，在它诞生的初期——所带来的紧张局势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['miːnɪŋləs] ['sævɪdʒri] [djuː] [tuː; tə]['terə(r)] .
It was meaningless savagery due to terror .
它 曾是 无意义的 野蛮 到期的 到 恐怖 .

这是出于恐惧而发生的毫无意义的野蛮行径。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pɒp] [wɒz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
But , of course , Pop was helpless to resent it .
但 , 的 课程 , 流行音乐 曾是 无助 到 怨恨 它 .

当然，波普对此也无力怨恨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wepənz] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] - [neɪm]
There were no weapons on the Moon and the mention of Sattell's name
那里 是 不 武器 在 这 月亮 和 这 提到 的 - 姓名
[ʃəʊd] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] [blʌf] .
showed the uselessness of bluff .
显示 这 无用性 的 虚张声势 .

月球上没有武器，提到萨特尔的名字也表明虚张声势毫无用处。

[id] ['piktʃəd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [set] - [ʌp][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kræk] .
He'd pictured the complete set - up by the edge of the Big Crack .
他会 如图所示 这 完全的 放 - 向上 经过 这 边缘 的 这 大的 裂缝 .

他想象着在大裂缝边缘搭建起完整的装置。

[pɒp] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
Pop could do nothing .
流行音乐 可以 做 没有什么 .

波普对此无能为力。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [tʃekt] [hɪm'self] , ['pæntɪŋ] .
The red - headed man checked himself , panting .
这 红色的 - 标题 男人 已检查 他自己 , 喘息 .

红发男子检查了一下自己的身体，气喘吁吁。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [lɒk] - [dɔː(r)] .
He drew back and slammed the inner lock - door .
他 画 后退 和 猛烈抨击 这 内 锁 - 门 .

他后退一步，砰地一声关上了里面的锁门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pʌmpɪŋ] .
There was the sound of pumping .
那里 曾是 这 声音 的 抽水 .

传来抽水的声音。

[pɒp] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [bæk] [ɒn] [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Pop put his helmet back on and sealed it .
流行音乐 放 他的 头盔 后退 在 和 密封 它 .

老爹重新戴上头盔，把头盔封好。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
The outer door opened .
这 外 门 打开 .

外门开了。

[aut'rʌʃ, 'autrʌʃ] [eə(r)] [tʌg] [æt; ət] [pɒp] .
Outrushing air tugged at Pop .
冲刺 空气 拉扯 在 流行音乐 .

呼啸而出的气流拉扯着波普。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['weldɪd] - [ɒn] ['lædə(r)] -
After a second or two he went out and climbed down the welded - on ladder -
后 一个 第二 或者 二 他 去 出去 和 攀登 向下 这 焊接 - 在 梯子 -
[bɑːrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
bars to the ground .
酒吧 到 这 地面 .

过了一两秒钟，他走了出去，顺着焊接好的梯杆爬到地面上。

[hiː; hi] ['hedɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃæk] .
He headed back toward his shack .
他 标题 后退 朝向 他的 窝棚 .

他朝自己的小屋走去。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜːk] ['betə(r)] .
Somehow , the mention of Sattell had made his mind work better .
不知何故 , 这 提到 的 - 有 制成 他的 头脑 工作 更好的 .

不知为何，提到萨特尔，他的思维就变得清晰起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
It always did .
它 总是 做过 .

一直都是这样。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['peɪnzteɪkɪŋli] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .
He began painstakingly to put things together .
他 开始 精心 到 放 事物 一起 .

他开始一丝不苟地把东西组装起来。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [njuː] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [hɪə(r)] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
The red - headed man knew the routine here in every detail .
这 红色的 - 标题 男人 知道 这 常规 这里 在 每一个 细节 .

那个红头发的男人对这里的一切都了如指掌。

[hiː; hi] [njuː] - .
He knew Sattell .
他 知道 - .

他认识萨特尔。

[ðæt] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .
That part was simple .
那 部分 曾是 简单的 .

那部分很简单。

- [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] ['mʌlti] - ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] [kuː] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['prɪz(ə)n] [mait]
Sattell had planned this multi - million - dollar coup , as a man in prison might
- 有 计划 这 多 - 百万 - 美元 政变 , 作为 一个 男人 在 监狱 可能
[plæn][hɪz; ɪz] [breɪk] .
plan his break .
计划 他的 休息 .

萨特尔策划了这场耗资数百万美元的政变，就像一个身陷囹圄的人策划越狱一样。

[ðə; ði] [strɪpt] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .
The stripped interior of the ship identified it .
这 脱衣舞 内部的 的 这 船 已识别 它 .

船上被掏空的内部结构表明了它的身份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['lʌkʃəri] - ['laɪnər][səʊld][fɔː(r); fə(r)][skræp] .
It was one of the unsuccessful luxury - liners sold for scrap .
它 曾是 一 的 这 不成功 奢华 - 衬垫 卖 为了 废料 .

它是一艘运营不善、最终被卖作废品的豪华邮轮。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hɪə(r)] .
Or perhaps it was stolen for the journey here .
或者 也许 它 曾是 被盗 为了 这 旅行 这里 .

或许它是被偷来带到这里的。

- [ə'səʊʃɪeɪts] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [ɔː(r)] ['sʌmhaʊ] [get][ðə; ði]['fjuːəl] , [ænd; ənd]
Sattell's associates had had to steal or somehow get the fuel , and
- 同事 有 有 到 偷 或者 不知何故 得到 这 燃料 , 和
['sʌmhaʊ] [faɪnd][ə; eɪ]['paɪlət] .
somehow find a pilot .
不知何故 寻找 一个 飞行员 .

萨特尔的同伙不得不偷窃或以其他方式弄到燃料，并想方设法找到一名飞行员。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['daɪəməndz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪljən] [d'ɒləz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
But there were diamonds worth at least five million dollars waiting for
但 那里 是 钻石 值得 在 至少 五 百万 美元 等待 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但至少有价值五百万美元的钻石等着他们去发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [dʒɒb] [mait] [nɒt][hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [men] — [wɪð]
and the whole job might not have called for more than two men — with
和 这 所有的 工作 可能 不是 有 称为 为了 更多的 比 二 男人 — 和
- [æz; əz][ə; eɪ] [θɜːd] .
Sattell as a third .
- 作为 一个 第三 .

整个工作可能只需要两个人——萨特尔可以作为第三个人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪks][ɒv; əv] [kraɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fiːzəb(ə)l] .
According to the economics of crime , it was feasible .
根据 到 这 经济学 的 犯罪 , 它 曾是 可行的 .

从犯罪经济学的角度来看，这是可行的。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .
Anyhow it was being done .
无论如何 它 曾是 存在 完毕 .

总之，这件事已经发生了。

[pɒp] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .
Pop reached the dust - heap which was his shack and went in the air lock .
流行音乐 达到 这 灰尘 - 堆 哪个 曾是 他的 窝棚 和 去 在 这 空气 锁 .

波普到达了他的棚屋所在的尘土堆，然后走进了气闸。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪʒn] - [fəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [maɪn] - ['kɒləni] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kræk] .
Inside , he went to the vision - phone and called the mine - colony down in the Crack .
里面 , 他 去 到 这 想象 - 电话 和 称为 这 矿 - 殖民地 向下 在 这 裂缝 .

在里面，他走到可视电话旁，给裂缝里的矿工聚居地打了电话。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [id] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .
He gave the message he'd been told to pass on .
他 给予 这 信息 他会 到过 讲述 到 经过 在 .

他传达了被告知要转达的信息。

- [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
Sattell to come up ,
- 到 来 向上 ,

萨特尔即将上场，

[wɪð] [wɒt] ['daɪəməndz] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [sɪns] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['kænɪstə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['sɪti] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [djuː] ['prez(ə)ntli] .
with what diamonds had been dug since the regular cannister was sent up for the Lunar City ship that would be due presently .
和 什么 钻石 有 到过 挖 自从 这 常规的 罐 曾是 发送 向上 为了 这 月球 城市 船 那 会 是 到期的 目前 .

自常规容器被送往即将抵达的月球城飞船以来，已经挖掘出了多少钻石。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [strɪp] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ʃæk] [ænd; ənd] [pɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləni] [tə'geðə(r)] .
Otherwise the ship on the landing strip would destroy shack and Pop and the colony together .
否则 这 船 在 这 降落 条 会 破坏 窝棚 和 流行音乐 和 这 殖民地 一起 .

否则，停泊在跑道上的飞船会把小屋、波普和殖民地一起摧毁。

" [aɪ'd] [ges] , " [sed] [pɒp] ['peɪnzteɪkɪŋli] , " [ðæt] - ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" I'd guess , " said Pop painstakingly , " that Sattell figured it out .
" ID 猜测 , " 说 流行音乐 精心 , " 那 - 想 它 出去 .

“我猜，”波普煞有介事地说，“萨特尔已经弄明白了。”

[hiːz] ['prɒbəbli] [gɒt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʌn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] .
He's probably got some sort of gun to keep you from holding him down there .
他是 大概 得到 一些 种类 的 枪 到 保持 你 从 保持 他 向下 那里 .

他可能带了枪之类的东西，防止你把他按倒在地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] — [nɒt] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [woʊnt] .
But he won't know his friends are here — not right this minute he won't .
但 他 惯于 知道 他的 朋友们 是 这里 — 不是 正确的 这 分钟 他 惯于 .

但他不会知道他的朋友们就在这里——至少此刻他不会知道。

" [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪʒn] - [fəʊn] .
" A shaking voice asked questions from the vision - phone .
" 一个 摇晃 嗓音 问 问题 从 这 想象 - 电话 .

“一个颤抖的声音从可视电话中传来提问。

" [nəʊ] , " [sed] [pɒp] , " [ðel] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
" No , " said Pop , " they'll do it anyhow .
" 不 , " 说 流行音乐 , " 他们会 做 它 无论如何 .

“不，”波普说，“他们无论如何都会这么做。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] - [ɪm] , [ðeid] [biː; bi] [tʃeɪst] .
If we were able to tell about ' em , they'd be chased .
如果 我们 是 有能力的 到 告诉 关于 - 呃 , 他们会 是 追逐 .

如果我们能把他们的事说出去，他们就会被追捕。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæks] [smæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [bɜːnt] [θruː] ,
But if I'm dead and the shacks smashed and the cable burnt through ,
但 如果 我是 死的 和 这 棚屋 粉碎 和 这 电缆 烧焦的 通过 ,

但如果我死了，棚屋被毁，电缆烧断了，

[ðel] [biː; bi] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['keɪbəlz] [biːn] [gɒt][ænd; ənd][let] [daʊn] [tuː; tə]
they'll be back on Earth long before a new cable's been got and let down to
他们会 是 后退 在 地球 长的 前 一个 新的 电缆的 到过 得到 和 让 向下 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

在新的电缆送到你那里之前，他们早就回到地球了。

[səʊ] [ðel] [duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai][duː; də] .
So they'll do all they can no matter what I do .
所以 他们会 做 全部 他们 能 不 事情 什么 我 做 .

所以无论我做什么，他们都会竭尽所能。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [ˌwʊdnt] [tel] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
" He added , " I wouldn't tell Sattell a thing about it , if I were you .
" 他 额外 , " 我 不会 告诉 - 一个 事物 关于 它 , 如果 我 是 你 .

“他补充道：‘如果我是你，我就不会把这件事告诉萨特尔。’

['itl] [seɪv] ['trʌb(ə)l] .
It'll save trouble .
它将 节省 麻烦 .

这样可以省去很多麻烦。

[dʒʌst][let] [hɪm] [kiːp] [ɒn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] .
Just let him keep on waiting for this to happen .
只是 让 他 保持 在 等待 为了 这 到 发生 .

就让他继续等着这件事发生吧。

['itl] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .
It'll save you trouble .
它将 节省 你 麻烦 .

这会帮你省去很多麻烦。

" [ə'nʌðə(r)] ['ʃeɪki] ['kwestʃən] .
" Another shaky question .
" 其他 摇晃 问题 .

又一个不太靠谱的问题。

" [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [pɒp] .
" Me ? " asked Pop .
" 我 ? " 问 流行音乐 .

“我？”波普问道。

" [əʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [wɒt] [hel] [ai][kæn; kən] .
" Oh , I'm going to raise what hell I can .
" 哦 , 我是 去 到 增加 什么 地狱 我 能 .

“哦，我要尽我所能地闹翻天。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [ai] [wɒnt] .
There's some stuff in that ship I want .
有 一些 东西 在 那 船 我 想 .

那艘船上有我想要的东西。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [fəʊn] .
" He switched off the phone .
" 他 切换 离开 这 电话 .

他关掉了手机。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] .
He went over to his air apparatus .
他 去 超过 到 他的 空气 设备 .

他走到他的飞行器旁。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['kænɪstə(r)] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [faɪv] [m'ɪliənz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
He took down the cannister of diamonds which were worth five millions or more back on Earth .
他 采取 向下 这 罐 的 钻石 哪个 是 值得 五 百万 或者 更多的 后退 在 地球 .

他取下了装有钻石的罐子，这些钻石在地球上的价值至少有五百万。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] .
He found a bucket .
他 成立 一个 桶 .

他找到一个桶。

[hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] ['daɪəməndz] ['kæʒuəli] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He dumped the diamonds casually into it .
他 丢弃 这 钻石 随意地 进入 它 .

他漫不经心地把钻石扔了进去。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['daʊnwəd] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] .
They floated downward with great deliberation and surged from side to side like a liquid when they stopped .
他们 漂浮 向下 和 伟大的 审议 和 激增 从 边 到 边 喜欢 一个 液体 什么时候 他们 停止 .

它们缓缓向下漂浮，停下来时像液体一样左右摇摆。

[wʌn] - [sɪksθ] ['grævəti] .
One - sixth gravity .
一 - 第六 重力 .

六分之一重力。

[pɒp] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] ['medəˌtetɪvli] .
Pop regarded his drawings meditatively .
流行音乐 认为 他的 图画 冥想地 .

波普沉思地欣赏着他的画作。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] .
A sketch of his wife as he now remembered her .
一个 草图 的 他的 妻子 作为 他 现在 记得 她 .

他根据记忆画下了妻子的素描像。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
It was very good to remember .
它 曾是 非常 好的 到 记住 .

这段记忆真好。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] .
A drawing of his two children , playing together .
一个 绘画 的 他的 二 孩子们 , 玩耍 一起 .

一幅他两个孩子一起玩耍的画。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
He looked forward to remembering much more about them .
他 看起来 向前 到 记住 很多 更多的 关于 他们 .

他期待着能记住更多关于他们的事。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ðæt] [steə(r)] - [reɪl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" That stair - rail , " he said in deep satisfaction .
" 那 楼梯 - 轨 , " 他 说 在 深的 满意 .

"那楼梯扶手,"他满意地说。

" ['ðætl̩] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" That'll do it !
" 那将 做 它 !

"这样就行了！"

" [hiː; hi][tɔː(r)][bed] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] ['emptid] ['kænɪstə(r)] .
" He tore bed linen from his bunk and worked on the emptied cannister .
" 他 撕裂 床 亚麻布 从 他的 假寐 和 工作 在 这 清空 罐 .

他扯下床铺上的床单，开始处理空罐子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kən'teɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɪn'tɪəriə(r)]['laɪnɪŋ] .
It was a double container with a thermware interior lining .
它 曾是 一个 双倍的 容器 和 一个 - 内部的 衬垫 .

这是一个双层容器，内衬有保温材料。

['iːv(ə)n][ɒn] [ɜːθ] ['njuːli] - [maɪnd] ['daɪəməndz] ['sʌmtaɪmz] [flai][tuː; tə] ['piːsɪz] [frɒm; frəm][ɪn'tɜːn(ə)l] [stres] .
Even on Earth newly - mined diamonds sometimes fly to pieces from internal stress .
甚至 在 地球 新 - 矿井 钻石 有时 飞 到 件 从 内部的 压力 .

即使在地球上，新开采的钻石有时也会因为内部压力而破碎。

[ɒn] [ðə; ði] [muːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['daɪəməndz][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [rɪ'piːtɪd]
On the Moon , it was not desirable that diamonds be exposed to repeated
在 这 月亮 , 它 曾是 不是 理想 那 钻石 是 裸露 到 重复
['vaɪələnt]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] .
violent changes of temperature .
暴力 变化 的 温度 .

在月球上，钻石不宜反复暴露于剧烈的温度变化中。

[səʊ][ə; eɪ] - - [laɪnd] ['kænɪstə(r)] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪn] - ['temprətʃə(r)] [wʌns] [ðeɪ]
So a thermware - lined cannister kept them at mine - temperature once they
所以 一个 - - 衬里 罐 保留 他们 在 矿 - 温度 一次 他们
[wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [tuː; tə] [ˌtʌtʃə'bɪlətɪ] .
were warmed to touchability .
是 温暖 到 触感 .

因此，当食物加热到可以触摸的温度后，用保温容器内衬的罐子就能使它们保持在矿井温度。

[pɒp] [pækt] [ðə; ði] ['kɒtn] [klɒθ] [ɪn][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] .
Pop packed the cotton cloth in the container .
流行音乐 包装 这 棉布 布 在 这 容器 .

波普把棉布装进了容器里。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪki] [ænd; ənd]
He hurried a little , because the men in the rocket were shaky and
他 慌忙 一个 小的 , 因为 这 男人 在 这 火箭 是 摇晃 和
[maɪt] [nɒt] ['præktɪs] ['peɪʃ(ə)ns] .
might not practice patience .
可能 不是 实践 耐心 .

他加快了速度，因为火箭里的人很紧张，可能不会有耐心。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'mɜːdʒənsi] - [læmp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][speə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
He took a small emergency - lamp from his spare spacesuit .
他 采取 一个 小的 紧急情况 - 灯 从 他的 空闲的 太空服 .

他从备用宇航服里拿出一个小型应急灯。

[hiː; hi] ['keəfəli] [krækt] [ɪts] [bʌlb] , [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] ['fɪləmənt] [wɪ'ðɪn] .
He carefully cracked its bulb , exposing the filament within .
他 小心 裂纹 它是 电灯泡 , 暴露 这 灯丝 之内 .

他小心翼翼地掰开灯泡，露出里面的灯丝。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][læmp][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld] [mæg'niːziəm] ['mɑːkɪŋ] -
He put the lamp on top of the cotton and sprinkled magnesium marking -
他 放 这 灯 在 顶部 的 这 棉布 和 撒上 镁 标记 -
['paʊdə(r)]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
powder over everything .
粉末 超过 一切 .

他把灯放在棉花上，然后把镁粉撒在棉花上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd]
Then he went to the air - apparatus and took out a flask of the liquid
然后 他 去 到 这 空气 - 设备 和 采取 出去 一个 烧瓶 的 这 液体
['ɒksɪdʒən] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] - [eə(r)][ɪn] ['bæləns] .
oxygen used to keep his breathing - air in balance .
氧 用过的 到 保持 他的 呼吸 - 空气 在 平衡 .

然后他走到供气装置旁，拿出一瓶液氧，用来保持呼吸空气的平衡。

[hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] , [peɪl] - [bluː] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtn] .
He poured the frigid , pale - blue stuff into the cotton .
他 倾倒 这 寒冷 , 苍白 - 蓝色的 东西 进入 这 棉布 .

他将冰冷的淡蓝色液体倒入棉花中。

[hiː; hi]['sætʃəreɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
He saturated it .
他 饱和 它 .

他把它浸透了。

[ɔːl] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [wɒz; wəz] ['fɒgi] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
All the inside of the shack was foggy when he finished .
全部 这 里面 的 这 窝棚 曾是 雾蒙蒙的什么时候 他 完成的 .

他完工后，小屋里一片雾蒙蒙的。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['kænɪstə(r)] - [tɒp] [daʊn] .
Then he pushed the cannister - top down .
然后 他 推动 这 罐 - 顶部 向下 .

然后他把罐盖向下按了下去。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] .
He breathed a sigh of relief when it was in place .
他 呼吸 一个 叹 的 宽慰 什么时候 它 曾是 在 地方 .

安装完毕后，他长舒了一口气。

[id] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] - ['brɪt(ə)l] [swɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] .
He'd arranged for it to break a frozen - brittle switch as it descended .
他会 安排 为了 它 到 休息 一个 冷冻 - 脆 转变 作为 它 下降 .

他事先安排好，让它在下降过程中撞断一个冻硬易碎的开关。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ɒf]	,	[ðə; ði]	[swɪtʃ]	[wʊd]	[lait]	[ðə; ði]	[læmp]	[wɪð]	[ɪts]	[beə(r)]	['fɪləmənt]	.
When	**it**	**came**	**off**	**,**	**the**	**switch**	**would**	**light**	**the**	**lamp**	**with**	**its**	**bare**	**filament**	**.**
什么时候	它	来了	离开	,	这	转变	会	光	这	灯	和	它是	裸	灯丝	.

开关取下后，裸露的灯丝就会点亮灯泡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雕刻(Scrimshaw)
第2/2页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['paʊdəd] [mæg'niːziəm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] ['ɒksɪdʒən] [ɔːl] [ə'baʊt] .
There was powdered magnesium in contact with it and liquid oxygen all about .
那里 曾是 粉末状 镁 在 接触 和 它 和 液体 氧 全部 关于 .

周围有镁粉和液氧与它接触。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] [baɪ] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] .
He went out of the shack by the air lock .
他 去 出去 的 这 窝棚 经过 这 空气 锁 .

他从气闸处走出了小屋。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] - , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [njuː] ['meməri] .
On the way , thinking about Sattell , he suddenly recovered a completely new memory .
在 这 方式 , 思维 关于 - , 他 突然 恢复 一个 完全地 新的 记忆 .

在路上，他想着萨特尔，突然想起了一段全新的记忆。

[ɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] ['wedɪŋ] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
On their first wedding anniversary , so long ago ,
在 他们的 第一的 婚礼 周年纪念日 , 所以 长的 前 ,

很久以前，在他们结婚一周年纪念日那天

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .
he and his wife had gone out to dinner to celebrate .
他 和 他的 妻子 有 已消失 出去 到 晚餐 到 庆祝 .

他和妻子外出吃饭庆祝。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] : [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] - [smʌg] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [ʃeəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ,
He remembered how she looked : the almost - smug joy they shared that they would be together for always ,
他 记得 如何 她 看起来 : 这 几乎 - 踌躇满志 喜悦 他们 共享 那 他们 会 是 一起 为了 总是 ,

他记得她当时的神情：他们脸上洋溢着一种近乎得意的喜悦，因为他们知道他们将永远在一起。

[wɪð] [wʌn] [kəm'pliːt] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] .
with one complete year for proof .
和 一 完全的 年 为了 证明 .

需提供一整年的证据。

[pɒp] [rɪ'flektɪd] ['hʌŋgrəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
Pop reflected hungrily that it was something else to be made permanent and inspected from time to time .
流行音乐 反映 饥饿地 那 它 曾是 某物 别的 到 是 制成 永恒的 和 检查 从 时间 到 时间 .

波普敏锐地意识到，有些东西需要被永久保存，并时不时地接受检验。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] !
But he wanted more than a drawing of this !
但 他 通缉 更多的 比 一个 绘画 的 这 !

但他想要的不仅仅是这幅画！

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['meməri] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː] —
He wanted to make the memory permanent and to extend it —
他 通缉 到 制作 这 记忆 永恒的 和 到 延长 它 —

他想让这段记忆永存，并使其延续下去——

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vækjuːm] [suːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænɪstə(r)] [hi:; hi] ['kærid] ,
If it had not been for his vacuum suit and the cannister he carried ,
如果 它 有 不是 到过 为了 他的 真空 套装 和 这 罐 他 携带 ,

如果不是因为他穿着真空服和携带的罐子，

[pɒp] [wʊd] [hæv; həv] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Pop would have rubbed his hands .
流行音乐 会 有 摩擦 他的 双手 .

波普先生一定会搓搓手。

[tɔːl] , ['dʒægɪd] ['kreɪtə(r)] - [wɔːlz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [pleɪn] .
Tall , jagged crater - walls rose from the lunar plain .
高的 , 锯齿状 火山口 - 墙壁 玫瑰 从 这 月球 清楚的 .

高耸崎岖的陨石坑壁从月球平原拔地而起。

['mɒnstrəs] , [ɪk'stendɪd] ['ɪŋki] ['ʃædəʊz] [stretʃt] [ɪ'nɔːməs] ['dɪstənsɪz] , ['ʌtəli] [blæk] .
Monstrous , extended inky shadows stretched enormous distances , utterly black .
滔天 , 扩展 墨色 阴影 拉伸 巨大的 距离 , 完全地 黑色的 .

巨大的、绵延的墨黑阴影延伸到遥远的距离，一片漆黑。

[ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['ɒktəˌpɒd] ,
The sun , like a glowing octopod ,
这 太阳 , 喜欢 一个 发光 章鱼 ,

太阳，就像一只发光的章鱼，

['fləʊtɪd] [ləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [heɪt] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] .
floated low at the edge of things and seemed to hate all creation .
漂浮 低的 在 这 边缘 的 事物 和 似乎 到 恨 全部 创建 .

它低低地漂浮在事物的边缘，似乎憎恨一切造物。

[pɒp] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
Pop reached the rocket .
流行音乐 达到 这 火箭 .

波普拿到了火箭。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['weldɪd] ['lædə(r)] - [rʌŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] .
He climbed the welded ladder - rungs to the air lock .
他 攀登 这 焊接 梯子 - 梯级 到 这 空气 锁 .

他爬上焊接的梯子，来到了气闸室。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He closed the door .
他 关闭 这 门 .

他关上了门。

[eə(r)] [hwain] .
Air whined .
空气 抱怨 .

空气呜咽着。

[hɪz; ɪz] [suːt] [sægd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
His suit sagged against his body .
他的 套装 下垂 反对 他的 身体 .

他的西装松松垮垮地贴在身上。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
He took off his helmet .
他 采取 离开 他的 头盔 .

他摘下了头盔。

[wen] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [hænd] - ['wepən] [ʃʊk]
When the red - headed man opened the inner door , the hand - weapon shook
什么时候 这 红色的 - 标题 男人 打开 这 内 门 , 这 手 - 武器 摇晃

[ænd; ənd] ['trembld] .
and trembled .
和 颤抖 .

红发男子打开内门时，手中的武器颤抖起来。

[pɒp] [sed] ['kɑːmli] :
Pop said calmly :
流行音乐 说 平静地 :

波普平静地说：

" [naʊ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [hɔɪst] , [ɪf] - ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] .
" Now I've got to go handle the hoist , if Sattell's coming up from the mine .
" 现在 我已经 得到 到 去 处理 这 提升 , 如果 - 未来 向上 从 这 矿 .

“现在我得去操作起重机，如果萨特尔要从矿井上来的话。”

[ɪf] [ai] [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [doʊnt] [kʌm] [ʌp] .
If I don't do it , he don't come up .
如果 我 不 做 它 , 他 不 来 向上 .

如果我不做，他就不会上来。

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [snɑːrld] .
" The red - headed man snarled .
" 这 红色的 - 标题 男人 纠缠 .

红头发的男人咆哮道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kænɪstə(r)] [huːz] ['kɒntents] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
But his eyes were on the cannister whose contents should weigh a hundred
但 他的 眼睛 是 在 这 罐 谁 内容 应该 称重 一个 百

[paʊndz] [ɒn] [ɜːθ] .
pounds on Earth .
磅 在 地球 .

但他的目光却落在了那个罐子上，罐子里的东西如果放在地球上应该重达一百磅。

" ['eni] [trɪks] , " [hiː; hi] [rɑːspt] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] ! "
" Any tricks , " he rasped , " and you know what happens ! "
" 任何 技巧 , " 他 粗糙的 , " 和 你 知道 什么 发生 ! "

“耍任何花招，”他嘶哑着嗓子说，“你知道后果是什么！”

" [jeə] , " [sed] [pɒp] .
" Yeah , " said Pop .
" 是的 , " 说 流行音乐 .

“是啊，”爸爸说。

[hiː; hi] ['stɒlɪdli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [bæk] [ɒn] .
He stolidly put his helmet back on .
他 沉稳地 放 他的 头盔 后退 在 .

他镇定地重新戴上头盔。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [pɑːst] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steə(r)] [ðæt] [wuːnd] [daʊn] ,
But his eyes went past the red - headed man to the stair that wound down ,
但 他的 眼睛 去 过去的 这 红色的 - 标题 男人 到 这 楼梯 那 伤口 向下 ,

但他的目光越过那个红头发的男人，落在了蜿蜒而下的楼梯上。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [kəm'pɑːtmənt] [ə'bʌv] .
inside the ship , from some compartment above .
里面 这 船 , 从 一些 隔间 多于 .

在船内，从上面的某个舱室。

[ðə; ði][steə(r)] - [reɪl][wɒz; wəz][pjʊə(r)] , [klɪə(r)] , ['wɔːtə(r)] - [waɪt] ['plæstɪk] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː]
The stair - rail was pure , clear , water - white plastic , not less than three
这 楼梯 - 轨 曾是 纯的 , 清除 , 水 - 白色的 塑料 , 不是 较少的 比 三
['ɪntʃɪz] [θɪk] .
inches thick .
英寸 厚的 .

楼梯扶手是纯净、透明、水白色的塑料，厚度不少于三英寸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
There was a lot of it !
那里 曾是 一个 很多 的 它 !

数量很多!

[ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] [kləʊzd] .
The inner door closed .
这 内 门 关闭 .

内门关上了。

[pɒp] ['əʊpənd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] .
Pop opened the outer .
流行音乐 打开 这 外 .

波普打开了外包装。

[eə(r)] [rʌʃt] [aʊt] .
Air rushed out .
空气 匆忙 出去 .

空气瞬间逸出。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He climbed painstakingly down to the ground .
他 攀登 精心 向下 到 这 地面 .

他费力地爬到地面上。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃæk] .
He started back toward the shack .
他 开始 后退 朝向 这 窝棚 .

他开始往小屋的方向走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] [braɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['flæʃɪz] .
There was the most luridly bright of all possible flashes .
那里 曾是 这 最多 令人毛骨悚然地 明亮的 的 全部 可能的 闪光灯 .

出现了一道极其刺眼的闪光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
There was no sound , of course .
那里 曾是 不 声音 , 的 课程 .

当然，周围没有任何声音。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fleɪmd] ['veri] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [θʌmp] ['ʌndə(r)] [pɒp] [jʌŋz]
But something flamed very brightly , and the ground thumped under Pop Young's
但 某物 火焰 非常 明亮地 , 和 这 地面 猛击 在下面 流行音乐 杨氏
['vækjuːm] [buːts] .
vacuum boots .
真空 靴子 .

但突然有什么东西燃起了熊熊烈火，波普·杨的吸尘器靴子踩在地面上，发出砰砰的声响。

[hiː; hi] [tɜːnd] .
He turned .
他 转向 .

他转过身去。

[ðə; ði] ['rɒkɪtʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑːt] .
The rocketship was still in the act of flying apart .
这 火箭 曾是 仍然 在 这 行为 的 飞行 除 .

火箭仍在解体飞行过程中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['splendɪd]['ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
It had been a splendid explosion .
它 有 到过 一个 灿烂 爆炸 .

那是一次壮观的爆炸。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['kɒtn] ['ʃiːtɪŋ] [ɪn]['lɪkwɪd]['ɒksɪdʒən][ɪz][nɒt] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɪk'spləʊsɪv][æz; əz]
Of course cotton sheeting in liquid oxygen is not quite as good an explosive as
的 课程 棉布 薄片 在 液体 氧 是 不是 相当 作为 好的 一个 爆炸物 作为
['kɑːbən] - [blæk] ,
carbon - black ,
碳 - 黑色的 ,

当然，棉布浸入液氧中作为炸药的效果不如炭黑。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][maɪn] .
which they used down in the mine .
哪个 他们 用过的 向下 在 这 矿 .

他们在矿井下使用了它们。

['iːv(ə)n] [wɪð] [mæg'niːziəm]['paʊdə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [fleɪm] [wen] [ə; eɪ][beə(r)] [lait] - ['fɪləmənt]
Even with magnesium powder to start the flame when a bare light - filament
甚至 和 镁 粉末 到 开始 这 火焰 什么时候 一个 裸 光 - 灯丝
[ɪg'naɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
ignited it ,
点燃 它 ,

即使使用镁粉来引燃裸露的灯丝，

[ðə; ði]['kænɪstə(r)] - [bɒm] ['hædnt] ['iːkwəl] — [seɪ] — [tiː] . [en] . [tiː] .
the cannister - bomb hadn't equaled — say — T . N . T .
这 罐 - 炸弹 之前没有 等于 — 说 — T . N . T .

这种罐式炸弹的威力远不及——比如说——TNT。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['fjuːəl][ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
But the ship had fuel on board for the trip back to Earth .
但 这 船 有 燃料 在 木板 为了 这 旅行 后退 到 地球 .

但飞船上备有返回地球所需的燃料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] , [tuː] .
And it blew , too .
和 它 吹 , 也 .

而且它还爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ɔːl][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
It would be minutes before all the fragments of the ship returned to the
它 会 是 分钟 前 全部 这 片段 的 这 船 返回 到 这
[muːnz] ['sɜːfɪs] .
Moon's surface .
月亮的 表面 .

几分钟后，飞船的所有碎片就都落回了月球表面。

[ɒn][ðə; ði][muːn] , [θɪŋz] [fɔːl] ['sləʊli] .
On the Moon , things fall slowly .
在 这 月亮 , 事物 落下 缓慢地 .

在月球上，物体下落的速度很慢。

[pɒp] ['dɪd(ə)nt][weɪt] .
Pop didn't wait .
流行音乐 没有 等待 .

波普没等。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['həʊpfəli] .
He searched hopefully .
他 搜索 希望 .

他满怀希望地寻找着。

[wʌns] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [stiːl] ['pleɪtɪŋ] [fel] ['əʊnli] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
Once a mass of steel plating fell only yards from him ,
一次 一个 大量的 的 钢 电镀 跌倒 仅有的 码 从 他 ,

曾经有一大块钢板从离他几码远的地方坠落下来，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
but it did not interrupt his search .
但 它 做过 不是 打断 他的 搜索 .

但这并没有中断他的搜寻。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæk] , [hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
When he went into the shack , he grinned to himself .
什么时候 他 去 进入 这 窝棚 , 他 咧嘴一笑 到 他自己 .

他走进小屋时，不禁咧嘴一笑。

[ðə; ði] [kɔːl] - [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn] - [fəʊn] ['flikə] ['waɪldli] .
The call - light of the vision - phone flickered wildly .
这 称呼 - 光 的 这 想象 - 电话 闪烁 疯狂地 .

可视电话的呼叫指示灯剧烈闪烁。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ðə; ði] [bel] [klæŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .
When he took off his helmet the bell clanged incessantly .
什么时候 他 采取 离开 他的 头盔 这 钟 叮当作响 不已 .

他摘下头盔时，铃铛响个不停。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
He answered .
他 回答 .

他回答了。

[ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] - ['kɒləni] [pænt] :
A shaking voice from the mining - colony panted :
一个 摇晃 嗓音 从 这 矿业 - 殖民地 喘息 :

矿区传来一个颤抖的声音，喘息着说：

" [wiː; wi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] !
" We felt a shock !
" 我们 毛毡 一个 震惊 !

我们感到震惊！

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么？

[wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] ? "
What do we do ? "
什么 做 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [doʊnt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [əd'vaɪzd] [pɒp] .
" Don't do a thing , " advised Pop .
" 不 做 一个 事物 , " 建议 流行音乐 .

“什么都别做，”波普劝告道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ai] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
I blew up the ship and everything's all right .
我 吹 向上 这 船 和 一切都是 全部 正确的 .

我把船炸了，一切都没事了。

[ai] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] .
I wouldn't even mention it to Sattell if I were you .
我 不会 甚至 提到 它 到 - 如果 我 是 你 .

如果我是你，我根本不会跟萨特尔提起这件事。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['hæpɪli] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['plæstɪk] [steə(r)] - [reɪl] [id] [faʊnd] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪk'spləʊdɪd] .
" He grinned happily down at a section of plastic stair - rail he'd found not too far from where the ship exploded .
" 他 咧嘴一笑 快乐地 向下 在 一个 部分 的 塑料 楼梯 - 轨 他会 成立 不是 也 远的 从 在哪里 这 船 爆炸了 .

“他高兴地咧嘴一笑，低头看着他在离飞船爆炸地点不远的地方找到的一段塑料楼梯扶手。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] [kʌt] [ɒf] ,
When the man down in the mine cut off ,
什么时候 这 男人 向下 在 这 矿 切 离开 ,

当矿井下的那个人切断电源时，

[pɒp] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vækjuːm] [suːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
Pop got out of his vacuum suit in a hurry .
流行音乐 得到 出去 的 他的 真空 套装 在 一个 匆忙 .

老爸匆匆脱下了真空服。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['zestfəli] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [id] [biːn] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
He placed the plastic zestfully on the table where he'd been restricted to drawing pictures of his wife and children in order to recover memories of them .
他 放置 这 塑料 兴高采烈地 在 这 桌子 在哪里 他会 到过 受限制的 到 绘画 图片 的 他的 妻子 和 孩子们 在 命令 到 恢复 回忆 的 他们 .

他兴致勃勃地把塑料画放在桌子上，之前他只能在这张桌子上画妻子和孩子的画像，以此来找回对他们的记忆。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] , ['gləʊtɪŋli] ,
He began to plan , gloatingly ,
他 开始 到 计划 , 沾沾自喜地 ,

他得意洋洋地开始计划，

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɑːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [ɪntʃ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plæstɪk] .
the thing he would carve out of a four - inch section of the plastic .
这 事物 他 会 雕刻 出去 的 一个 四 - 英寸 部分 的 这 塑料 .

他会从一块四英寸长的塑料片上雕刻出这样的东西。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] , [id] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
When it was carved , he'd paint it .
什么时候 它 曾是 雕刻 , 他会 画 它 .

雕刻完成后，他会给它上色。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] , [id] [θɪŋk] [ɒv; əv] - ,
While he worked , he'd think of Sattell ,
尽管 他 工作 , 他会 思考 的 - ,

他工作的时候，总会想起萨特尔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [ðə; ði] [pɑːts] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
because that was the way to get back the missing portions of his life — the parts Sattell had managed to get away from him .
因为 那 曾是 这 方式 到 得到 后退 这 丢失的 部分 的 他的 生活 — 这 部分 - 有 管理 到 得到 离开 从 他 .

因为那是找回他生命中缺失的部分——萨特尔设法从他身边夺走的部分——的方法。

[id] [get] [bæk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [naʊ] !
He'd get back more than ever , now !
他会 得到 后退 更多的 比 曾经 , 现在 !

他现在会比以往任何时候都获得更多回报!

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt]['wʌndə(r)] [wɒt] [id] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kraɪm] -
He didn't wonder what he'd do if he ever remembered the crime Sattell
他 没有 想知道 什么 他会 做 如果 他 曾经 记得 这 犯罪 -
[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
had committed .
有 坚定的 .

他没有想过，如果他记起萨特尔犯下的罪行，他会怎么做。

[hiː; hi] [felt] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] [ðæt] [bæk] [ʌn'tɪl] [id] [rɪ'kʌvəd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
He felt , somehow , that he wouldn't get that back until he'd recovered all the rest .
他 毛毡 , 不知何故 , 那 他 不会 得到 那 后退 直到 他会 恢复 全部 这 休息 .

他总觉得，只有把其他一切都恢复过来，才能找回那份幸福。

['gləʊtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [sʌtʃ] [ɑːt] -
Gloating , it was amusing to remember what people used to call such art -
幸灾乐祸 , 它 曾是 有趣 到 记住 什么 人们 用过的 到 称呼 这样的 艺术 -
[wɜːks] [æz; əz][hiː; hi] [plænd] ,
works as he planned ,
作品 作为 他 计划 ,

得意洋洋地说，回想起人们过去是如何称呼他计划创作的这类艺术作品的，真是令人忍俊不禁。

[wen] [kɑːrvd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['ləʊnli] [men] [ɪn]['ʌðə(r)] ['fɑːrəweɪ] ['pleɪsɪz] .
when carved by other lonely men in other faraway places .
什么时候 雕刻 经过 其他 孤独 男人 在 其他 离这很远 地方 .

当其他孤独的人在遥远的地方雕刻时。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðəʊz] ['skʌlptʃəz] ['skrɪmˌʃɔː] .
They called those sculptures scrimshaw .
他们 称为 那些 雕塑 象牙雕刻 .

他们把那些雕塑称为牙雕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] !
But they were a lot more than that !
但 他们 是 一个 很多 更多的 比 那 !

但他们的意义远不止于此!

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction September 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 九月 - .

这篇电子文本摘自1955年9月的《惊奇科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note.
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神